

A Nossa Toronto, Vol. 2, n.º 1

Toronto dá o “pontapé de saída” para as celebrações do seu 175.º aniversário em grande estilo

Multidões de torontinos convergiram para a Câmara na sexta-feira, dia 6 de Março, para assistirem ao lançamento das celebrações do 175.º aniversário da cidade que se vão realizar ao longo do ano.

Os programas, grátis, desenrolaram-se ao longo do dia e foram variados à imagem da diversidade da própria Toronto. As pessoas tiveram a oportunidade de recuar no tempo e admirar algumas das construções que fizeram de Toronto a grande cidade que hoje se nos apresenta.

Na praça Nathan Phillips Square, pudemos ouvir as canções de coros da comunidade, assistir a uma cerimónia de defumação (*smudging ceremony*) realizada por elementos da população nativa, e espreitar os veículos de emergência do passado até à actualidade.

No interior o fluxo de actividade era constante, à medida que as pessoas desfilavam diante das fotografias históricas colocadas nas paredes da rotunda, a lembrar os tempos passados, e compravam o livro comemorativo *Toronto's Visual Legacy: Official City Photography from 1856 to the Present*, ou seja Toronto em fotografias oficiais de 1856 até aos nossos dias, um legado visual de Toronto. Houve quem se dirigisse à secção da Biblioteca Pública de Toronto, no edifício da Câmara, para ouvir poesia e partilhar recordações numa recriação do Bohemian Embassy.

Pela sala do conselho ecoaram risos durante uma série de peças de teatro em que crianças das escolas e o primeiro presidente da Câmara de Toronto, William Lyon Mackenzie (interpretado pelo actor Eric Peterson), fizeram reviver o primeiro debate do conselho em 1834. Mais tarde, Mackenzie e o presidente da Câmara, David Miller, divertiram-se com trocadilhos ao compararem os desafios de gerir a maior cidade do Canadá.

toronto.ca/175

Mensagem do presidente da Câmara, David Miller

Em períodos de incerteza económica, as pessoas olham para os seus governos para se assegurarem de que os serviços públicos com que contam estão protegidos e de que aqueles que mais são afectados por uma desaceleração económica são apoiados.

Muitas famílias estão a sofrer durante esta recessão. Houve pessoas que perderam os empregos e outras que sofreram um corte nas horas de trabalho. Estão preocupadas com o que o futuro lhes reserva. Precisam de saber que o governo municipal está cá para as ajudar a atravessar este período difícil.

A Câmara de Toronto tem uma estratégia clara para conduzir o nosso sucesso no século XXI. Trata-se de uma estratégia que foi desenvolvida em parceria com o patronato, representantes laborais e a comunidade académica. É designada pelo nome de *Agenda for Prosperity*, “Agenda para a Prosperidade”, e está a ajudar-nos a fazer o máximo possível para mantermos as pessoas a trabalhar.

A “agenda” estabelece quatro princípios simples para conduzir o futuro da cidade:

- Em primeiro lugar, o governo municipal deve liderar activamente no sentido de consolidar a nossa prosperidade colectiva. A isso chamamos Toronto Activista, *Activist Toronto*.
- Em segundo lugar, Toronto deve ser uma cidade que conhece o seu lugar no mundo. É o que chamamos Toronto Global, *Global Toronto*.
- Em terceiro lugar, Toronto deve ser uma cidade que aplica o seu talento criativo e a sua energia nas várias indústrias, desde o *design* ao fabrico alimentar e à biotecnologia, a fim de conseguir o sucesso económico. Devemos ser uma Toronto Criativa, *Creative Toronto*.
- E acima de tudo, devemos ser uma cidade que insiste em que ninguém fique para trás. Somos Uma Só Toronto, *One Toronto*. Trabalhamos juntos para encontrar soluções para os nossos desafios colectivos.

O orçamento municipal deste ano prevê várias medidas destinadas a ajudar os mais necessitados. Vêm indicadas no sítio web da Câmara, em toronto.ca/torontohelps, e no presente número de “A Nossa Toronto”.

O governo de Toronto tem uma longa e orgulhosa história no que diz respeito à edificação da cidade e ao apoio prestado aos munícipes. Os nossos programas alimentares e nutricionais escolares, a nossa “Política de Acolhimento” (*Welcome Policy*) – que permite o acesso gratuito a programas recreativos a famílias cujo

rendimento anual do agregado familiar é inferior a 40 259 \$ para uma família de quatro pessoas – e o congelamento das tarifas da TTC no corrente ano são tudo exemplos dos apoios que tentamos dar aos torontinos.

Ao mesmo tempo reconhecemos que é necessário investir no nosso futuro económico e ambiental. O objectivo a longo prazo do Conselho é tornar os impostos sobre os negócios competitivos com os das municipalidades circundantes. Pelo segundo ano consecutivo, cortámos o imposto predial dos pequenos negócios e dos inquilinos em Toronto.

Além destas importantes medidas, a Câmara está a fazer investimentos decisivos que potenciarão o financiamento por parte de outras instâncias governativas e do sector privado, para assegurar o futuro da nossa cidade. Os resultados desta estratégia já se fazem sentir no aumento considerável do serviço de autocarros da TTC – o maior aumento na história da Comissão de Transportes Colectivos de Toronto – para corresponder à procura e criar 900 postos de trabalho. E fizemos novos investimentos nos transportes colectivos através do nosso orçamento de capital, para levarmos a todas as áreas de Toronto transportes colectivos do século XXI, de veículos ligeiros (*light rail transit*), com o nosso plano Transit City (transitcity.ca).

Também estamos a fazer grandes investimentos através do nosso programa de orçamento de capital, para combater as alterações climáticas e enfrentar os desafios que se nos colocam em situações de muito mau tempo, como, por exemplo, a inundação de caves. O nosso programa de 10 anos, de 25 mil milhões de dólares (*\$25 billion*) para projectos de capital, vai criar e proteger 300 000 postos de trabalho – dos quais 35 000 só este ano.

Na última recessão cometeram-se erros que deixaram grande número dos nossos munícipes sem ajuda ou esperança. Hoje em dia, a Câmara está a fazer a sua parte para ajudar a preservar e a criar postos de trabalho, investindo para tal em infra-estruturas públicas e particulares, tais como os transportes colectivos, obras no sector da água e o programa de renovação *Mayor's Tower Renewal* – uma iniciativa para modernizar os prédios de apartamentos em placa de cimento dos anos 50, a fim de baixar os custos de energia aos moradores e ao mesmo tempo revitalizar as respectivas comunidades.

Deste modo construímos fundações sólidas para o nosso futuro e simultaneamente criamos postos de trabalho “verdes” e sustentáveis, que permitirão a todos os torontinos ter sucesso no futuro.

A nossa cidade é a inveja do mundo. Temos muito de que nos orgulharmos: o nosso sector financeiro estável, as nossas universidades e os nossos hospitais universitários de craveira internacional e as nossas indústrias inovativas do cinema, da televisão e dos novos meios de comunicação social, para mencionarmos apenas algumas. Mas, acima de tudo, podemos orgulhar-nos da maneira como nos unimos para nos assegurarmos de que cada torontino, em qualquer área da cidade, tem uma real oportunidade de singrar independentemente das suas origens ou meios financeiros.

É este o nosso objectivo na Câmara de Toronto. E sei que os torontinos partilham este objectivo duma cidade próspera, onde é bom viver e onde há oportunidades para todos. Neste número de “A Nossa Toronto” encontrará mais pormenores sobre os esforços que estamos a desenvolver – juntamente consigo – para criar essa grande cidade.

O orçamento da Câmara reflecte o papel do governo municipal e dá resposta às perspectivas económicas

Em 31 de Março a Câmara de Toronto aprovou o Orçamento de Funcionamento para 2009. O orçamento reflecte o papel que o governo municipal desempenha, 24 horas por dia e 7 dias por semana, na protecção da população e na prestação de serviços. Este orçamento vem juntar-se ao programa do Orçamento de Capital que o Conselho aprovou no passado mês de Dezembro. O programa do orçamento de capital vai investir 25 mil milhões de dólares (*\$25 billion*) para criar e proteger 35 000 postos de trabalho este ano e mais de 300 000 postos ao longo dos próximos 10 anos.

Os governos locais prestam os serviços que maior influência directa têm sobre a qualidade de vida da população. Isto é tanto mais verdade quando a Câmara desenvolve esforços para enfrentar os desafios da recessão. O orçamento presta um apoio essencial aos munícipes através de programas de ajuda nos impostos, de investimentos na edificação da cidade e de financiamento de programas para quem procura emprego, para os jovens e os seniores.

O orçamento de funcionamento também inclui novos e importantes investimentos em muitas prioridades do Conselho, entre as quais: transportes colectivos, saúde e bem-estar da comunidade, serviço aos clientes, mobilização cívica e combate às alterações climáticas. A Câmara já congelou as tarifas da TTC e as taxas da recolha do lixo para 2009. Para auxiliar o mercado da habitação e o sector da construção durante a desaceleração económica, a Câmara congelou as taxas de viabilização, *development charges*, que se manterão aos níveis actuais até 31 de Janeiro de 2011.

Um aumento de 4% do imposto predial sobre as propriedades residenciais representará um aumento de 89 \$ para uma casa com um valor de avaliação de 387 680 \$. Uma parte essencial do orçamento de funcionamento é o melhoramento de programas que prevêm a anulação ou o adiamento de aumentos do imposto predial para seniores e pessoas com deficiência, de baixos rendimentos. No respeitante ao Programa de Anulação do Aumento do Imposto Predial (*Property Tax Increase Cancellation Program*), o patamar de rendimento sobe de 26 000 \$ para 36 000 \$ por ano, e o tecto de avaliação passa de 454 000 \$ para 525 000 \$, o que significa que o número de lares que podem beneficiar do programa aumentará de 25%. Quanto ao Programa de Adiamento do Aumento do Imposto Predial (*Property Tax Deferral Program*), o patamar de rendimento sobe de menos de 40 000 \$ para menos de 50 000 \$. O número de lares que podem beneficiar do programa aumenta de 32% em relação a 2008. A Câmara

também introduziu um abatimento nas tarifas da água para os seniores e as pessoas com deficiência, de baixos rendimentos. As informações necessárias para se fazer o requerimento serão incluídas nas facturas finais do imposto predial e no próximo número de “A Nossa Toronto”.

A continuação da redução do imposto predial sobre os negócios faz parte do plano do Conselho Municipal que visa a melhoria do clima de negócios e vem juntar-se aos programas específicos de que a Câmara dispõe para apoiar o comércio, tais como Subvenções Proporcionais ao Crescimento de Imposto (*Tax Increment Equivalent Grants*), a parceria *Better Building Partnership*, uma parceria por melhores prédios, o Programa de Empréstimos Para Redução Energética (*Energy Reduction Loan Program*) e os programas Subvenção de Capital Para Incentivos Relativos ao Património (*Heritage Incentives Capital Grant*) e Deduções Fiscais (*Tax Rebate*). O orçamento não prevê aumentos nas taxas relativas ao Imposto Municipal Sobre Transmissões de Imóveis (*Municipal Land Transfer Tax – MLTT*) nem ao Imposto Sobre Veículos Pessoais (*Personal Vehicle Tax – PVT*).

O orçamento inclui aumentos das taxas moderadoras de aproximadamente 3,7%, equivalentes à inflação, para muitos programas que presentemente têm recurso a estas taxas como meio de equilibrar os custos de prestação de programas ou de aluguer de instalações. (Por exemplo, o preço dum passe para adulto de 12 semanas de actividades aquáticas vai aumentar 3,50 \$, passando de 94,50 \$ para 98 \$.) As taxas moderadoras não cobrem o custo total dos programas.

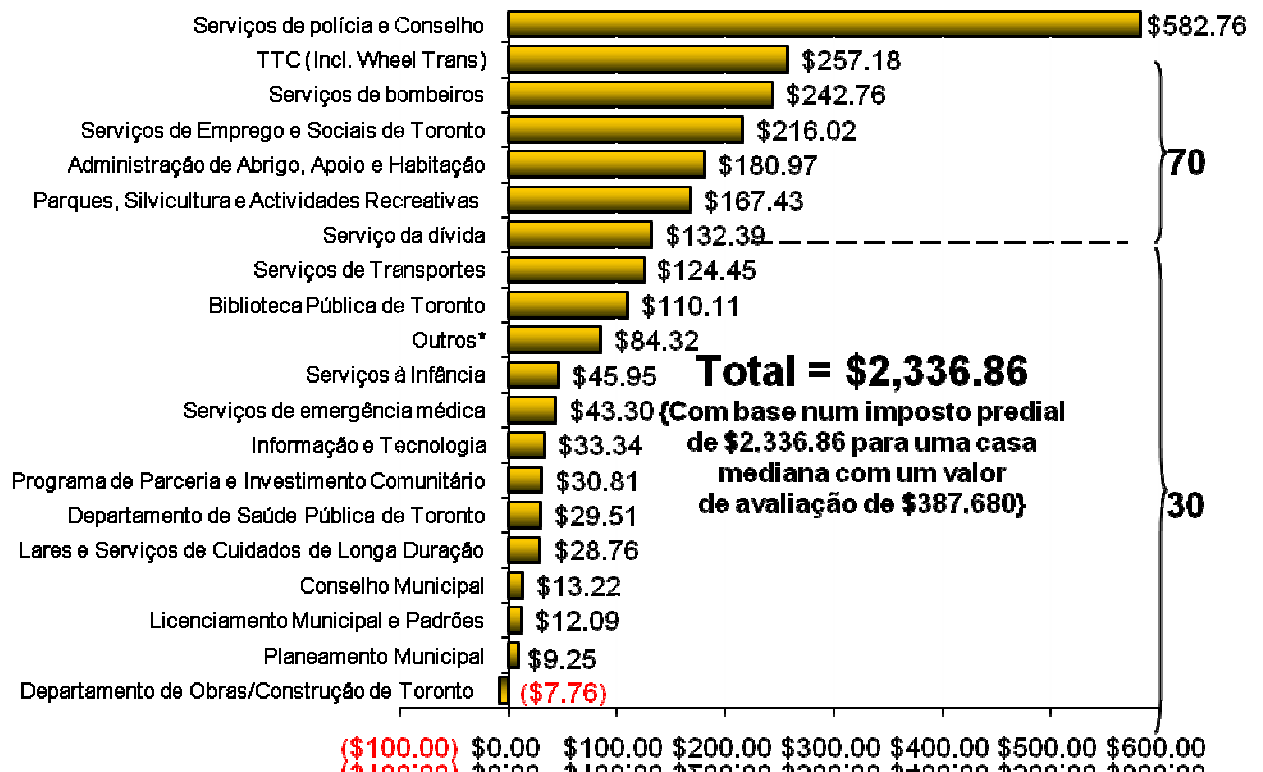
O orçamento de funcionamento para 2009 eleva-se a 8.700 mil milhões de dólares (\$8.7 billion). Do orçamento da Câmara, 32% destina-se a pagar os programas prescritos pela província e de custos partilhados; 17% do orçamento é utilizado para pagar os serviços que a polícia, os bombeiros e os serviços de emergência médica prestam aos moradores e negócios; 16% do total do orçamento serve para pagar a parte dos transportes colectivos que a receita de bilheteira da TTC não cobre; 14% do orçamento proposto é aplicado aos custos de outros serviços municipais, tais como parques, silvicultura e actividades recreativas, bibliotecas, manutenção das estradas, limpeza da neve, desenvolvimento económico, planeamento, e licenciamento municipal e padrões.

O orçamento da Câmara é composto por um orçamento de funcionamento ou operacional (*operating budget*) e por um orçamento de capital (*capital budget*). A gestão corrente dos serviços camarários é paga pelo orçamento de funcionamento (como acima indicado). É deste orçamento que sai o dinheiro para pagar os salários e as despesas com o funcionamento dos serviços, ou seja aluguer, aquecimento, electricidade, equipamento, etc. Os serviços camarários,

tais como a polícia, os bombeiros, os serviços de emergência médica, a TTC, as bibliotecas, os parques e actividades recreativas, a limpeza da neve, a manutenção das estradas, os serviços de guarda das crianças e muitos outros são pagos pelo orçamento de funcionamento da Câmara.

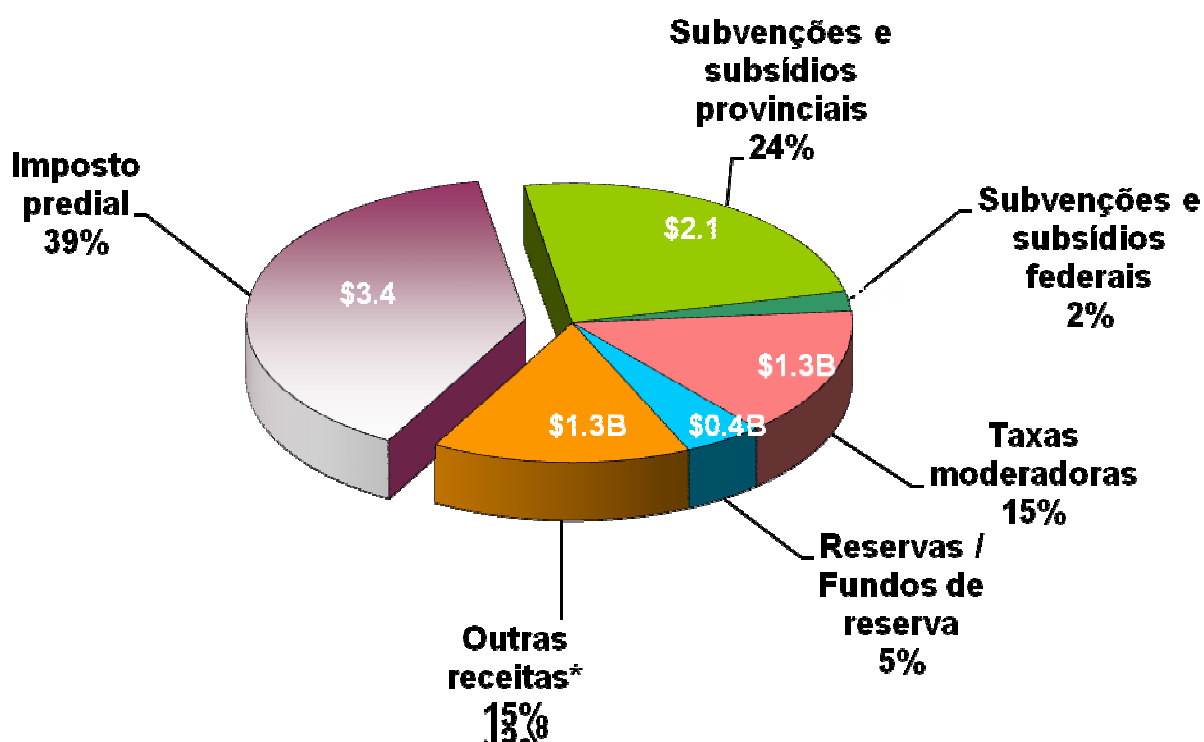
A Câmara vai também aplicar o plano de capital de 10 anos, num montante de 25 mil milhões de dólares (\$25 billion), aprovado no passado mês de Dezembro. O orçamento de capital da Câmara serve para pagar a construção e manutenção de estradas, a aquisição de veículos de transporte público, a edificação de instalações de grande envergadura e a compra de equipamento de monta. É o orçamento de capital que financia a manutenção e construção dos bens e infra-estruturas municipais, necessários para apoiar os serviços aos moradores e negócios.

Aplicação dos impostos em 2009 Orçamento de Funcionamento proposto para 2009



**Outros – inclui encargos gerais do governo, tais como facturação da empresa de avaliação municipal de propriedades (municipal property assessment corporation –MPAC), programas municipais de menor envergadura, por exemplo instalações, bens imobiliários e gabinete do tesoureiro e pequenos organismos e comissões, como a Exhibition Place e o Zoo de Toronto.*

Proveniência das receitas



*Outras receitas:

- aluguer de propriedades
- produto dos juros
- produto dos investimentos
- doações
- venda de materiais reciclados
- venda de outros materiais
- recuperação de sinistros pagos
- certificados de registo para imposto

N.B.: \$1B=mil milhões de \$

toronto.ca/budget2009

Os Serviços de Emprego e Sociais ajudam os munícipes que procuram emprego e assistência financeira

Embora os Serviços de Emprego e Sociais de Toronto, *Toronto Employment and Social Services*, prestem apoio financeiro e social aos munícipes de Toronto, também prestam apoio activo na procura de emprego através dos respectivos centros de recursos de emprego. Os 14 escritórios dispõem de pessoal especializado apto a ajudar os munícipes desempregados ou subempregados. Os serviços prestados incluem assistência a pessoas que foram despedidas temporariamente, bem como àquelas que já trabalham mas que procuram um emprego melhor ou mais estável.

Os serviços gratuitos prestados incluem apoio à procura de emprego, acesso a computador, seminários de desenvolvimento de carreira e afixação de anúncios de emprego. Os munícipes de Toronto são bem-vindos aos serviços disponíveis em qualquer um dos centros de recursos de emprego listados em linha no sítio toronto.ca/socialservices.

Os Serviços de Emprego e Sociais de Toronto também oferecem prestações e apoios vitais às pessoas carenciadas que a eles tenham direito. “A nossa visão é fortalecer o bem-estar social e económico dos torontinos nas suas comunidades”, afirma Heather MacVicar, directora-geral. “Todos os dias nos esforçamos para que essa visão se torne realidade.”

Está também disponível assistência financeira, por exemplo à alimentação, à habitação, ao vestuário, e para outras despesas domésticas, bem como para uma variedade de material e serviços médicos.

Os munícipes podem fazer um pedido de assistência quer pelo telefone, para o 416 397 0330, número da Central de Pedidos, *Application Centre*, quer em linha, no sítio toronto.ca/socialservices. A página web também apresenta um avaliador de situações, que pode ajudar as pessoas a verificar se poderão receber auxílio, e contém pormenores importantes sobre os serviços de emprego e assistência financeira da Câmara.

A página web informa também sobre as muitas iniciativas em que os Serviços de Emprego e Sociais tomam parte. A Câmara está empenhada em envolver os empregadores e outros parceiros, a fim de se assegurarem de que os munícipes de Toronto podem chegar às oportunidades e aos apoios de que necessitam para os ajudar a atravessar as dificuldades actuais.

416 397 0330 – para fazer um pedido de assistência

416 392 2956 - para informações gerais sobre os Serviços de Emprego e Sociais
toronto.ca/socialservices

125 anos de saúde pública: uma ideia «contagiosa»

Já alguma vez perguntou a si mesmo/a porque é que tem de vacinar os seus filhos quando vão para a escola? Ou porque é que o leite que bebemos tem de ser pasteurizado? Ou porque é que o alojamento é considerado uma medida de saúde? As respostas a estas perguntas pode encontrá-las numa exposição nos arquivos da cidade, City of Toronto Archives, situados na Spadina Road, mesmo a norte da Dupont.

A exposição apresenta uma selecção de fotografias e documentos de arquivo de 1883 até aos nossos dias, e explora temas tais como os serviços de saúde para as crianças, a luta por água e ar limpos, e o desenvolvimento da habitação social e dos serviços sociais.

A exposição está patente ao público até ao fim de Abril. As reservas de grupo podem ser feitas com antecedência. Os grupos escolares são convidados a aproveitar um programa de aprendizagem concebido para alunos do 8.º ano de escolaridade. Alunos de outros anos são bem-vindos.

416 397 5000

toronto.ca/archives

Aumenta o acesso aos cuidados orais grátis para os jovens carenciados e seniores que correspondam aos requisitos

No âmbito da estratégia do governo do Ontário de redução da pobreza, o Departamento de Saúde Pública de Toronto, e outras unidades de saúde pública espalhadas pela província, receberam fundos suplementares para alargar o acesso de crianças pertencentes a famílias de baixos recursos económicos a cuidados orais urgentes e essenciais.

O programa da Câmara para as crianças que necessitam de tratamento, *Children in Need of Treatment*, permite agora tratamento de urgência aos dentes de crianças até aos 17 anos de idade que pertençam a famílias com baixos rendimentos. Até agora, o programa cobria os tratamentos a crianças até aos 13 anos de idade.

“Como médico, sei que uma saúde oral deficiente afecta a qualidade de vida de uma pessoa”, afirma o Dr. David McKeown, *Medical Officer of Health*, médico de saúde pública para a Câmara de Toronto. “Pode ter consequências graves no que diz respeito à auto-confiança, às possibilidades de emprego e à vida social de uma pessoa.”

Além disso, as infecções provocadas pelos dentes e que não são tratadas podem contribuir para doenças crónicas, tais como doenças cardiovasculares e respiratórias, e diabetes.

“O alargamento do programa de saúde oral do Departamento de Saúde Pública de Toronto é particularmente apreciado nos dias de hoje, de incerteza económica e aumento do desemprego”, acrescenta o Dr. McKeown. “Já prevemos que vai aumentar o número de pais que não poderão oferecer aos seus filhos nem sequer tratamentos orais de base. Pedimos ao governo provincial que continue a melhorar o acesso ao tratamento dos dentes para todas as faixas etárias”.

O Departamento de Saúde Pública presta serviços de saúde oral, às crianças e aos seniores que correspondem aos requisitos, em mais de 30 línguas, em 10 clínicas dentárias de saúde pública e noutras 4 clínicas dentro de centros comunitários de saúde.

416 338 7600

toronto.ca/health

Programa de Parceria e Investimento Comunitário

O “Programa de Parceria e Investimento Comunitário” (*Community Partnership and Investment Program – CPIP*) é uma das formas de parceria da Câmara com a comunidade, para garantir a satisfação das necessidades diversas das várias áreas e comunidades de Toronto. As actividades custeadas pelo programa contribuem para o melhoramento da qualidade de vida em Toronto através dos serviços prestados e da construção da comunidade. Mais de 900 organismos estão envolvidos no apoio a comunidades marginalizadas e de risco. Segurança, serviços comunitários, recreação, prevenção do VIH e das drogas, assuntos relativos ao alojamento e aos sem-abrigo, bem como nutrição escolar são apenas alguns dos muitos programas que este programa apoia.

O financiamento por parte da Câmara é guiado pelos princípios de acessibilidade, justiça e equidade, abertura e transparência, responsabilidade e reacção.

Cada sector de serviços está ligado ao Plano Estratégico da Câmara e visa prioridades específicas do Conselho, que incluem a participação cívica, o fortalecimento das áreas/“vizinhanças”, a melhoria do clima de negócios e o aumento das capacidades da comunidade, o acesso equitativo e a diversidade. Os programas de financiamento comunitário são também uma ferramenta estratégica para realizar objectivos sociais, económicos e culturais. São programas que fomentam a flexibilidade na prestação de serviços, tiram proveito de modelos de programas de prestações específicas conforme as áreas/“vizinhanças”, contribuem para o investimento nas comunidades, aumentam as receitas do turismo e permitem aos organismos aproveitar recursos de outras fontes.

O *CPIP* vai investir 45 milhões de dólares (orçamento de 2009) para se assegurar de que um sector de serviços comunitários estável tem condições para trabalhar com e para as comunidades, de modo a identificar os problemas e dar uma resposta apropriada com programas e serviços locais, dirigidos por voluntários. Em 2008, mais de 100 000 voluntários ajudaram à prestação de serviços custeados pelo programa.

Eis alguns exemplos de programas e serviços custeados pela Câmara:

St. Christopher House

- Os serviços compreendem: alfabetização, programas para crianças e jovens, desenvolvimento comunitário, programa de prevenção de maus-tratos a

idosos, acolhimento de adultos, centro para pessoas idosas, serviço de refeições ao domicílio, assistência domiciliária, mediação, serviços de apoio ao estabelecimento de recém-chegados, programa de campos de férias diários e um programa de acolhimento para os sem-abrigo.

- Em 2007, 11 176 pessoas beneficiaram dos serviços deste organismo.
- Em 2008 foi aprovado um montante total de 192 385 \$ através de “Parceria de Serviços Comunitários” (*Community Services Partnership*) para oito programas administrados pelo organismo.

Serviços da área de Flemingdon

- Esta organização presta serviços aos clientes que vivem nos Distritos do Conselho Comunitário de Toronto e York, North York e Scarborough, Toronto and East York, North York and Scarborough Community Council Districts, incluindo nas áreas prioritárias de investimento.
- Os serviços prestados pela organização, através dos projectos de “Assistência à Habitação” (*Housing Help*), compreendem assistência à procura de casa, ajuda com o alojamento subsidiado, acções de formação sobre habitação para os inquilinos e os prestadores de serviços, assistência com os serviços públicos, indicação de senhorios e ajuda à estabilização no alojamento. Os serviços de prevenção de despejo incluem educação, defesa e apoio, e recomendações ao banco de alugueres. Os serviços de alojamento também trabalham no exterior, servindo toda a área.
 - Em 2007, 1 500 clientes foram abrangidos por estes projectos.
 - Em 2008 foi aprovado um montante total de 242 378 \$ para estes projectos, através do “Fundo para Iniciativas Destinadas aos Sem-Abrigo” (*Homeless Initiatives Fund*).

Centro das Mulheres Filipinas do Ontário

- O Centro administra serviços e programas que apoiam e empoderam as mulheres filipinas, para que compreendam as raízes dos obstáculos que enfrentam e façam valer os seus direitos na sociedade canadiana.
- 10 000 \$ - montante aprovado em 2008, através do Programa de Parceria e Investimento “Acesso, Equidade e Direitos Humanos” (*Access, Equity & Human Rights*), para um projecto de reforço das capacidades e defesa e promoção de direitos. O projecto foi concebido para:
 - realizar pesquisa, baseada na comunidade, sobre inclusão social e participação cívica no seio da comunidade filipina;
 - levar a cabo acções de formação e educação para mulheres e jovens sob o tema do anti-racismo, a fim de empenhar os membros da comunidade no processo de política pública.

Serviços às Crianças e Famílias Nativas de Toronto

- Serviços dirigidos aos membros das comunidades nativas espalhadas pela cidade. Oferecem serviços de protecção, programas de tratamento e conciliação, serviços de prevenção e serviços para jovens.
- 35 000 \$ - montante aprovado em 2008 através do “Programa Parceria Principal de Recreação” (*Major Recreation Partnership Program*), para o “Programa Recreação Social Aborígine” (*Aboriginal Social Recreation Program*).

Fazem parte do programa:

- coordenação de todos os programas recreativos sociais para crianças e jovens nativos da área de Scarborough;
- círculos de conversação tradicionais;
- actividades recreativas, por exemplo natação, socialização - com sessões de tambores, dança.

Toronto prossegue com o Programa de Substituição das Canalizações de Chumbo

A Câmara continua a tratar das questões relacionadas com a presença de chumbo na água da torneira. Segue-se informação útil aos munícipes sobre as canalizações de chumbo, quem é que está em risco, e o que a Câmara tem feito para corrigir o problema.

Toronto tem mais de 470 000 ligações (o cano que vai de uma canalização principal subterrânea até ao limite da propriedade de uma residência unifamiliar) no seu sistema de abastecimento de água. Estas ligações são da responsabilidade da Câmara e cerca de 60 000 são feitas de chumbo. Além dos canos de ligação, os canos que vão dos limites da propriedade até à residência, e os que se encontram no interior da mesma, podem também conter chumbo. Estes canos são da responsabilidade do proprietário ou da proprietária.

Os canos de chumbo encontram-se principalmente em casas construídas antes dos meados de 1950 e estão presentes geralmente nas zonas mais antigas da cidade. Com o passar dos anos, os canos de chumbo estão sujeitos a corrosão e a contaminar a água da torneira. A substituição dos canos de chumbo é a maneira mais eficaz de eliminar as probabilidades de risco. As casas construídas depois dos anos cinquenta não têm canalizações de chumbo. Os prédios de apartamentos e condomínios não têm canalizações de chumbo, seja qual for a idade do prédio.

Em 2007, o Conselho Municipal de Toronto aprovou um programa para proceder à substituição de todas as ligações, propriedade da Câmara, cujos canos são de chumbo, durante um período de nove anos. Trata-se de um dos programas mais audaciosos do género na América do Norte. Os proprietários são encorajados a substituir as canalizações de chumbo que lhes pertencem, quando a Câmara substituir as canalizações públicas. A substituição das canalizações que são da responsabilidade do proprietário pode custar entre cerca de 1 800 \$ e 3 000 \$, conforme o tamanho da propriedade e os materiais utilizados. Os empreiteiros da Câmara que fazem a substituição comunicarão com os moradores brevemente, pouco antes de começarem as obras em cada área.

Até que o programa esteja concluído, simples técnicas, como deixar correr a água, podem reduzir consideravelmente uma possível exposição ao chumbo. Abra a torneira da água fria até a água sair fria, e depois deixe correr a água durante pelo menos um minuto. As pessoas que moram em casas com canos de chumbo deveriam proceder da maneira indicada ANTES de se servirem da água

para beber ou cozinhar. Ferver a água não elimina o chumbo. Para poupar água, guarde a água de beber numa caneca dentro do frigorífico, em vez de deixar correr a água várias vezes ao dia. Outras actividades, por exemplo os banhos de chuveiro e a descarga do autoclismo, podem reduzir ao mínimo a necessidade de deixar correr a água das torneiras.

Por si próprio, chumbo na água de beber raramente provoca níveis elevados de chumbo nos adultos. Contudo, as crianças de menos de seis anos e os fetos são vulneráveis aos efeitos danificadores do chumbo. Se tiver canalizações de chumbo e tiver crianças com idades inferiores a seis anos, principalmente bebés alimentados com leite artificial preparado com água da torneira, ou se estiver grávida, o Departamento de Saúde Pública de Toronto recomenda que tome precauções extra, instalando um filtro certificado pela Fundação Nacional de Salubridade, *National Sanitation Foundation (NSF)*, para eliminar o chumbo. Quando comprar um filtro, verifique que no rótulo está inscrito o código de referência NSF-53.

Análises para determinar o teor de chumbo

Os moradores de casas antigas podem telefonar para o Laboratório da Água de Toronto, *Toronto Water Laboratory*, 416 392 2894, e inscreverem-se para uma análise grátis do teor em chumbo. Uma vez inscritos, os interessados receberão informação para irem buscar a um escritório do Departamento de Saúde Pública de Toronto uma garrafa especial e instruções para fazer a recolha da água para análise. Quando entregarem a amostra, o Laboratório fará a análise ao teor de chumbo e comunicará aos interessados os resultados.

Os escritórios do Departamento de Saúde Pública de Toronto abaixo indicados têm *kits* de análise ao teor de chumbo.

Região ocidental

Etobicoke Civic Centre, 4.º andar
399 The West Mall, junto à Burnhamthorpe Road

Região norte

North York Civic Centre, 2.º andar
5100 Yonge Street, a norte da Sheppard Avenue

Região oriental

1530 Markham Road, 5.º andar
Junto à Milner Avenue, a norte da Hwy. 401

Região sul

- 2340 Dundas Street West, rés-do-chão, perto da estação de metro Dundas West; zona conhecida como The Crossways
- 44 Victoria Street, 18.º andar, Adelaide Street, a norte da King Street
- East York Civic Centre, rés-do-chão, 850 Coxwell Avenue, junto à Mortimer Avenue

toronto.ca/water

toronto.ca/health/lead

A Parceria Toronto-Botsuana contra a sida apoia os jovens

O Botsuana tem um dos índices mais elevados de infecção pelo VIH/sida do mundo. O Departamento de Saúde Pública de Toronto está a chefiar, em nome da Câmara, um intercâmbio de competências e conhecimentos específicos na luta contra a devastação causada pela doença. O Departamento tem vindo igualmente a formar parcerias com organizações sem fins lucrativos, de modo a reagir à pandemia do VIH/sida. Por exemplo, Casey House ofereceu mentoria e formação em cuidados paliativos e apoio a pessoas nas fases terminais da sida, ao pessoal dos cuidados ao domicílio no Botsuana.

A parceria centra-se agora, principalmente, no empenho dos jovens. As iniciativas educativas, culturais e recreativas dirigidas aos jovens têm tido grande êxito na prevenção do VIH/sida. O jogo preferido dos jovens do Botsuana é o futebol, o que levou a Câmara e o Conselho do Distrito do Sudeste, em parceria com os Jogos do Commonwealth Canada e a Associação Desportiva dos Jovens de Mathare, no Quênia, a realizar uma iniciativa liderada pelos jovens para erradicar a sida, *Kicking AIDS Out* (actualmente conhecida por Liga de Empoderamento da Juventude do Distrito do Sudeste, *South East District Youth Empowerment League - SEDYEL*). Abriu um novo centro para jovens no Distrito do Sudeste do Botsuana e existem agora 100 equipas, 27 das quais são equipas de raparigas (a primeira vez que tal acontece no Botsuana!). Calcula-se que 2 000 crianças e jovens vindos de todas as aldeias do distrito participam nas actividades da liga.

O vereador Kyle Rae abriu o tão esperado centro da juventude, que foi financiado principalmente através do Fundo Global da Sida da Câmara de Toronto, *City of Toronto Global AIDS Fund*. Fundos da Federação das Municipalidades Canadianas permitiram que o vereador e funcionárias do Departamento de Saúde Pública de Toronto – Barbara Emanuel e Liz Janzen – estivessem presentes na abertura oficial e celebração. Assistiram à inauguração cerca de 300 pessoas.

“A compaixão, o carinho e a generosidade da cidade de Toronto lançaram os alicerces da esperança no futuro”, afirma o vereador Kyle Rae. “A criação de um espaço seguro, onde os jovens podem jogar futebol e aprender como se faz a prevenção do VIH/sida, é um legado de que Toronto bem se pode orgulhar de ter deixado no Botsuana rural.”

Se bem que a prevenção da violência nunca tivesse sido identificada como sendo um objectivo específico da parceria, há evidência de que se verifica uma

diminuição notável da violência nos jovens devido à Liga. Actualmente, antigos membros de gangues ocupam lugares de liderança. Uma grande percentagem de jovens do distrito estão também envolvidos na liga de futebol, seja como treinadores, árbitros, jogadores, educadores de pares ou actores de teatro.

toronto.ca/health/botswana_index.htm

Vai renovar a sua casa? Vá pelo seguro – tire uma licença!

Porque é que preciso de um alvará de licença de obras?

A licença de obras ajuda a assegurar-mo-nos da segurança de qualquer alteração à estrutura da sua casa. Faz parte do processo de licenciamento de obras o estudo, por parte dos funcionários do Departamento de Obras/Construção de Toronto (*Toronto Building*), dos projectos que lhes são apresentados, a fim de se assegurarem de que estão em conformidade com os códigos de segurança e construção provinciais e municipais, e com os regulamentos municipais. Muitas vezes, os técnicos que estudam os projectos e os inspectores podem dar sugestões para ajudar a resolver ou a evitar problemas de construção. No ano passado, a Câmara passou 34 456 licenças de obras.

Quanto tempo leva a obter um alvará de licença de obras?

A Câmara tem um serviço de atendimento rápido para propriedades residenciais chamado FASTRACK. Para projectos de obras pequenos, sem grande complexidade, o nosso objectivo é emitir a licença imediatamente, enquanto espera, mas em certos casos pode levar até cinco dias para completar o estudo do projecto.

Quanto custa um alvará de licença de obras?

O custo do alvará depende do tipo de construção proposta. A taxa da licença para uma unidade habitacional unifamiliar, por exemplo, é de 14,46 \$ por metro quadrado de superfície de pavimento.

Quando é que é necessário obter um alvará de licença de obras?

É necessário obter uma licença de obras se pretender:

- construir um prédio novo;
- renovar, consertar ou aumentar um prédio;
- demolir ou remover a totalidade ou uma parte de um prédio;
- alterar a utilização de um prédio;
- instalar, modificar ou retirar divisórias e paredes de suporte;
- fazer novas aberturas para portas e janelas, ou modificar o tamanho de portas e janelas;
- construir uma garagem, uma varanda ou um deque;
- escavar uma cave ou construir fundações;
- instalar ou modificar os sistemas de aquecimento, de canalização ou de ar condicionado;
- instalar ou reconstruir chaminés ou lareiras.

Muitas vezes o *designer* ou o empreiteiro obtêm as licenças em nome do proprietário. Mas, no fim de contas, é sobre si, o proprietário, que recai a responsabilidade de cumprir com todos os requisitos das licenças.

Distrito de Toronto e East York
Toronto City Hall
100 Queen St. W.
416 392 7539

Distrito de North York
North York Civic Centre
5100 Yonge St.
416 395 7000

Distrito de Etobicoke York
Etobicoke Civic Centre
2 Civic Centre Ct.
416 394 8002

Distrito de Scarborough
Scarborough Civic Centre
150 Borough Dr.
416 396 7526

toronto.ca/building

Actualização sobre a proibição de pistolas

Até 31 de Março, 71 522 pessoas subscreveram o abaixo-assinado em linha para a proibição das pistolas.

O que todos deviam saber

Preparação...é da responsabilidade de todos

As emergências não se planeiam, mas podemos planejar o que fazer quando elas acontecem. Os serviços de emergência da Câmara trabalham em estreita colaboração com os planeadores para situações de emergência, de modo a estarem preparados. E se a Câmara está preparada para ajudar os munícipes na eventualidade de uma emergência, os munícipes também precisam de se ajudar a si próprios, preparando-se convenientemente.

Uma urgência pode resultar de um perigo existente, ou pode ser uma ameaça de uma situação iminente que vai afectar os bens ou a saúde, a segurança e o bem-estar da comunidade. Por vezes somos prevenidos de que vai estar mau tempo e podemos preparar-nos, mas geralmente uma emergência acontece sem prevenir.

As ameaças potenciais que enfrentamos em Toronto vão dos riscos naturais, tais como temporais, inundações e tempestades de Inverno, a incêndios ou incidentes de grande envergadura que interrompem o nosso dia-a-dia. No Verão passado, assistimos a dois grandes incêndios que levaram os moradores a abandonar os seus lares por longos períodos.

Um planeamento simples pode ajudar a que esteja preparado/a em caso de emergência.

Agradecemos que dedique o tempo necessário para estudar estas informações e para se preparar.

PROTEJA-SE

Proprietários E inquilinos deveriam ter seguro.

O seguro da casa pode protegê-lo e à sua família, ajudando a substituir ou a consertar bens danificados durante um acidente importante, tais como um incêndio ou uma explosão. O seguro da casa pode também pagar pelos estragos provocados pela água, no caso de retorno de esgotos que inunde a sua casa ou apartamento da cave, se tiver comprado esse tipo de cobertura. E se os estragos o/a obrigarem a sair de casa ou do apartamento durante as reparações, o seguro pode também cobrir as despesas extras necessárias enquanto viver fora de casa.

A Câmara dá resposta às emergências ocupando-se dos perigos iminentes que ameaçam vidas e bens, tais como incêndio ou inundação, providenciando

cuidados médicos urgentes, dando instruções aos moradores sobre os procedimentos de evacuação e ajudando-os, e encontrando um abrigo de emergência temporário. A Câmara não paga os custos de substituição ou conserto de bens ou propriedade pessoal, nem fornece acomodação a longo prazo enquanto uma casa está a ser consertada ou reconstruída.

Para encontrar o seguro que convém ao seu caso, precisa primeiro de saber qual é o montante de seguro necessário. Para ajudar a inventariar os seus bens pessoais, o Instituto de Seguros do Canadá, *Insurance Bureau of Canada (IBC)*, fornece, gratuitamente, um suporte lógico de inventário chamado *Know Your Stuff*. Visite www.abc.ca para descarregar uma cópia.

Existe uma grande variedade de coberturas de seguro para inquilinos e proprietários. Fale com um profissional de seguros sobre as suas necessidades de cobertura.

É tudo uma questão de planeamento: o seu *kit* de emergência

Todas as pessoas devem estabelecer um plano para estarem preparadas na eventualidade de uma emergência ou catástrofe. No mínimo, deve-se ter um *kit* de emergência que contenha mantimentos, água e outros abastecimentos em quantidade suficiente para um período de 72 horas. Lembre-se de que pode ter de olhar por si e pela sua família durante uma emergência.

Tem de levar em consideração que uma situação de derrame de produtos químicos perigosos numa estrada, ou de fuga de gás, pode levar a uma evacuação imediata ou a ficar desamparado/a durante horas. Uma tempestade de inverno pode obrigar a sua família a ficar em casa ou impedir a entrada em casa. Uma inundação, um incêndio ou um corte da electricidade pode resultar no corte de serviços básicos – gás, água, electricidade e telefones. Por vezes as interrup es são breves, mas   importante estarmos preparados para uma interrup o prolongada da energia eléctrica.

Prepare um *kit* de emergência e assegure-se de que cada membro da família sabe onde ele está.

Ponha de parte água e alimentos não-perecíveis em quantidade suficiente para pelo menos 3 dias. Verifique regularmente os alimentos e substitua a água todos os anos.

Outras medidas:

- Prepare artigos e ferramentas de base, primeiros socorros e roupas.
- Pense nas necessidades particulares das crianças, dos adultos e dos seniores.
- Faça cópias de todos os documentos importantes – seguros, documentos de propriedade e receitas médicas.
- Guarde no *kit* uma quantidade de medicamentos equivalente a, pelo menos, uma semana.

Documentos importantes:

- Números de contas bancárias, testamentos, apólices de seguros
- Números e companhias de cartões de crédito
- Números do cartão da saúde e do cartão do seguro social
- Passaportes, fichas de vacinação
- Registos familiares, tais como certidão de nascimento, de casamento e de falecimento
- Números de telefone importantes
- Inventário de objectos e artigos valiosos
- Fotografias dos membros da família, no caso de virem a ficar separados
- Guarde as cópias dos documentos importantes num recipiente impermeável
- Chaves extras, algum dinheiro líquido, livro de cheques

Alimentos e água:

- Pelo menos três litros de água engarrafada por pessoa e por dia
- Comida enlatada: sopas, guisados, feijões, massas, carne, carne de aves, peixe e legumes
- Barras energéticas, *energy bars*, e alimentos secos
- Mel, manteiga de amendoim, nozes, xarope (*syrup*), compotas, sal e pimenta, açúcar, café instantâneo e chá
- Guloseimas, por exemplo biscoitos e rebuçados
- Comida para crianças, seniores ou pessoas com dietas

Medicamentos:

- Faça cópias de todas as suas receitas e guarde, pelo menos, o equivalente a uma semana de medicação no seu *kit*.

Se tem alguma deficiência auditiva ou visual, se tem necessidades médicas especiais, se necessita de assistência pessoal ou se vive com a assistência de equipamento especial:

Combine com alguém que venha ver como está.

- Use uma pulseira de alerta médico *MedicAlert* ou traga consigo um cartão identificativo.
- Traga consigo um alarme pessoal que possa chamar a atenção.
- Ponha etiquetas no equipamento e junte-lhe as instruções.
- Guarde medicamentos, artigos de base e equipamento especial no *kit* de emergência, bem como informação sobre necessidades particulares e alimentos.

Para obter actualizações em tempo real da Câmara durante uma emergência, inscreva-se no serviço electrónico de alertas em caso de emergência e serviço de informações, em toronto.ca/e-updates. O seu endereço electrónico é confidencial. Siga 'TorontoComms' no Twitter. Durante uma emergência serão enviados avisos a todos os assinantes.

Para mais informações:

Sítio web da Câmara: toronto.ca

Office of Emergency Management (gabinete de gestão de emergências):
toronto.ca/oem

Alertas sobre o tempo no Canadá:
weatheroffice.gc.ca/warnings/warnings_e.html

Números de telefones para assuntos que não sejam urgentes:

Bombeiros: 416 338 9050

Polícia: 416 808 2222

Informações aos clientes da Toronto Hydro: 416 542 8000

Os «sins» e os «nãos» em caso de emergência

SIM, mantenha o rádio e a televisão ligados.

SIM, siga as instruções das autoridades a actuar durante a emergência. Por exemplo, se for ordenada uma evacuação, lembre-se de que a sua segurança pessoal é o mais importante.

SIM, telefone à família e diga-lhes onde está e que está bem.

SIM, peça ajuda se for preciso deslocar alguém imediatamente e não puder fazê-lo.

SIM, mantenha-se dentro de casa, a não ser que tenha recebido instruções para sair.

SIM, tente assegurar-se, se lhe for possível e sem se colocar em risco, de que os seus vizinhos mais próximos estão bem.

SIM, tenha o carregador de pilhas do telemóvel à mão e recarregue quando lhe for possível.

NÃO ocupe as linhas do telefone. As autoridades precisam de ter as linhas livres para dirigir as operações.

NÃO se arrisque a sair, a não ser que as autoridades lhe digam que saia.

Mantenha-se no interior, onde está aquecido/a e tem mantimentos.

NÃO tente ir buscar os seus filhos à escola ou à creche para os levar para casa, na eventualidade de uma emergência ou evacuação. As autoridades escolares serão avisadas da emergência e iniciarão os procedimentos para proteger as crianças que têm ao seu cuidado. Será avisado/a quando chegar a altura de se juntar aos seus filhos.

Conselhos em caso de interrupção da energia eléctrica

Apesar da atitude pró-activa da Toronto Hydro-Electric System Limited no que diz respeito à manutenção e actualização do seu equipamento eléctrico, as interrupções ocasionais da energia eléctrica são um aspecto inevitável da distribuição da electricidade na cidade de Toronto. Há, porém, medidas que pode tomar antes e durante uma interrupção da corrente para aliviar o incómodo da situação.

Antes que uma interrupção aconteça:

- Prepare um *kit* de emergência contendo uma lanterna, um rádio portátil, um relógio a pilhas, pilhas, fósforos, velas, água engarrafada e comida pronta a comer;
- Certifique-se de que tem um telemóvel ou um telefone de rede fixa, linha única. Os telefones sem fio não funcionam sem electricidade;
- Guarde perto do telefone o número da Toronto Hydro para os casos de interrupção da corrente (416 542 8000), bem como uma lista dos números de emergência.

Durante um interrupção:

- Ligue o rádio para ouvir as actualizações da situação, mas se a temperatura no interior esfriar demais, vá para um abrigo aquecido.
- Não abra o congelador. Se não se mexer nela, a comida pode manter-se congelada no máximo dois dias. Se se descongelar, coza-a antes de voltar a congelar. A comida guardada no frigorífico deverá durar, no máximo, oito horas, mas se tiver dúvidas deite-a fora.
- Se tiver lâmpadas acesas ou aparelhos ligados quando a corrente faltar, apague as luzes e desligue os aparelhos para evitar possíveis estragos

quando a corrente for restabelecida. Estão incluídos nestas medidas a aparelhagem electrónica e equipamento accionado por motor.

Para mais informações sobre as interrupções de energia eléctrica, visite:
<http://www.torontohydro.com/poweroutage>

Evite canos da água gelados e rebentados

Os meses da Primavera e do Verão são a melhor altura para fazer uma inspecção à sua casa e verificar se está pronta para o próximo Inverno. Se houver uma interrupção prolongada da energia eléctrica, as temperaturas dentro de casa podem descer abaixo do ponto de congelação. Se houver canos da água perto das paredes exteriores e que não estão devidamente isolados, esses canos podem gelar ou rebentar. Se tem conhecimento de canos da água que estão próximos das paredes exteriores, trate do problema antes do Inverno. Se houver um corte prolongado da electricidade, a melhor maneira de evitar que os canos gelem é abrir uma torneira TANTO no ponto mais alto COMO no ponto mais baixo da casa e deixar correr um fio de água, o que evitará que os canos gelem.

toronto.ca/fire/prevention/frozen_water_pipes.htm

LEMBRE-SE

Durante uma emergência a situação pode mudar. As condições no local de uma emergência podem muitas vezes mudar repentinamente, e as informações de que as pessoas encarregadas de lidar com a emergência dispõem também podem mudar, conforme as circunstâncias da emergência. A Câmara deseja prestar auxílio para que todos estejam em segurança, e por vezes isso significa não poder permanecer em sua casa. Agradecemos a paciência e a compreensão dos moradores enquanto tratamos da segurança de uma área, para que possam voltar às suas casas.

A segurança é da responsabilidade de todos.
Siga as instruções do pessoal das emergências da Câmara.

Pode levar tempo a refazer-se de uma emergência. Certas pessoas precisam de uma ajuda especial para lidarem com aquilo por que passaram durante uma emergência, e outras poderão ter de ficar afastadas das suas casas durante um longo período enquanto se procede aos consertos ou à reconstrução. O facto é que o restabelecimento leva o seu tempo e raramente é instantâneo. Restabelecer-se de uma emergência requer, muitas vezes, a intervenção de

muitos organismos, todos coordenados para assistirem os moradores. A coordenação total dos esforços de normalização é importante e pode levar tempo a conseguir-se após uma emergência. Ajudarmo-nos uns aos outros como bons vizinhos, e dar uma mão no que nos for possível, é uma boa maneira de facilitar a recuperação. A Câmara pode colaborar com uma comunidade e, com o tempo, ajudar à recuperação.

toronto.ca/oem

Instale detectores de fumo - É de lei!

A maioria dos incêndios fatais ocorre durante a noite, quando as pessoas estão a dormir. Muitas vezes, as vítimas não chegam a acordar. Um detector de fumo em bom estado de funcionamento detecta o fumo e dará sinal de alerta, dando-lhe tempo, que é precioso, para fugir. O Código de Prevenção de Incêndios do Ontário, *Ontario Fire Code*, estipula que todos os lares devem ter um detector de fumo, em bom estado de funcionamento, em cada andar e no exterior das áreas de dormir.

Proprietários:

É da responsabilidade do proprietário a instalação e a manutenção de detectores de fumo em cada andar da sua casa e no exterior das áreas de dormir.

Senhorios:

É da responsabilidade dos senhorios assegurar-se de que as propriedades que alugam estão em conformidade com a lei.

Inquilinos:

Se for inquilino e não tiver o número de detectores de fumo estipulado, entre imediatamente em contacto com o seu senhorio. Os inquilinos estão proibidos por lei de retirar as pilhas ou de interferir com o bom funcionamento dos detectores de fumo, seja de que maneira for.

Lembre-se do seguinte:

- Instale detectores de fumo no tecto de cada andar do seu lar e no exterior das áreas de dormir.
- Teste os detectores periodicamente premindo o botão de teste.
- Mude a pilha de cada detector de fumo pelo menos uma vez por ano.
- Os detectores de fumo não são eternos. Substitua os detectores que tenham mais de 10 anos.

Ao instalar, testar e fazer a manutenção dos detectores, siga sempre as instruções do fabricante.

toronto.ca/fire/prevention/smoke_alarms.htm

O monóxido de carbono (CO) não tem cor, nem cheiro, nem sabor. Chama-se-lhe, muitas vezes, o assassino silencioso.

Ajude a evitar os perigos do CO em sua casa

- Chame um empreiteiro qualificado em sistemas de aquecimento, para a manutenção anual da caldeira do aquecimento e do sistema de ventilação, bem como das lareiras, chaminés e dos aparelhos que queimam combustíveis.
- Instale em casa um detector de monóxido de carbono que tenha o símbolo distintivo “chama azul” (‘Blue flame’) da Canadian Standards Association e a referência CSA 6.19-01. Esta última norma canadiana é, para si, uma confirmação de que o detector corresponde a exigências de segurança reconhecidas.
- Instale, pelo menos, um detector de monóxido de carbono, à altura do joelho, perto dos quartos. Instale mais do que um detector se as áreas de dormir estiverem distribuídas por vários níveis.

Lembre-se de seguir as instruções do fabricante ao instalar e fazer a manutenção dos alarmes.

Os detectores de monóxido de carbono são de instalação obrigatória, conforme estipulado por regulamento municipal:

No mínimo, um detector de monóxido de carbono tem de ser instalado em cada uma das seguintes divisões de uma habitação:

- A. Cada divisão que tenha um aparelho que queime combustível (caldeira, lareira ou fogão a lenha, por exemplo).
- B. No caso de residências com ocupação múltipla, cada unidade habitacional situada num andar onde se encontre um aparelho que queime combustível.
- C. No caso de residências com ocupação múltipla, cada unidade habitacional situada no primeiro e segundo andares do prédio, acima de um piso em que haja um aparelho que queime combustível.

Se tiver aparelhos que queimam combustível, os detectores de monóxido de carbono são indispensáveis.

toronto.ca/fire/prevention/carbon.htm

Uma nova abordagem dos Serviços de Emprego e Sociais

Novembro de 2008 marcou o fim de um ano movimentado para os Serviços de Emprego e Sociais de Toronto, *Toronto Employment and Social Services*. A Secção mudou de nome, publicou um relatório fundamental e lançou um novo sítio web e um formulário em linha para submeter pedidos.

Estas modificações são o começo de uma nova abordagem à prestação de serviços de emprego e serviços sociais em Toronto.

“Para começar, nós achamos que o nosso nome agora reflecte melhor o trabalho que fazemos”, afirma Heather MacVicar, directora-geral da secção anteriormente designada Serviços Sociais de Toronto, *Toronto Social Services*. “No fim de contas, os nossos serviços de emprego desempenham um grande papel no modo como fortalecemos o bem-estar social e económico dos torontinos nas suas comunidades.”

Em Novembro realizou-se uma conferência de imprensa para anunciar a mudança de nome e a publicação do último relatório dos Serviços, intitulado *Starting in the Right Place*, “Começar no Sítio Certo”.

O relatório apresenta um sistema de prestação de serviços que “dá resposta às necessidades dos torontinos, elimina obstáculos e cria oportunidades para atingir o sucesso” disse o presidente da Câmara, David Miller. Em *Starting in the Right Place* trata-se de pôr ao dispor dos munícipes vários modos de comunicar com um sistema de serviços dirigido ao cliente, centrado na comunidade – um sistema que também se empenha em envolver os empregadores.”

O relatório está disponível na página web redesenhada de *Toronto Employment and Social Services* (toronto.ca/socialservices). Esta página web foi concebida tendo em consideração as consultas feitas tanto aos utentes como aos organismos comunitários, e proporciona aos torontinos acesso rápido e fácil a informação sobre os muitos programas e serviços oferecidos. Quem visitar o sítio ficará ao corrente das próximas feiras de emprego e acções de formação. O sítio fornece igualmente informação sobre recursos de emprego em linha e ligações aos mesmos. Os empregadores também podem beneficiar de visitas a este sítio web, para ficarem a saber onde é que podem encontrar auxílio para preencherem postos de trabalho.

O sítio também oferece um formulário em linha, completamente integrado, para pedido de prestações sociais, o primeiro do género no Canadá. *WAYS*, como é

chamado (*Web Access to Your Services*, ou seja acesso pela web aos seus serviços), permite que os utentes verifiquem rapidamente se podem beneficiar de prestações sociais e façam o pedido em linha.

“Estamos muito entusiasmados com a orientação que estamos a tomar”, afirma Heather MacVicar. “Estamos atentos, para que os apoios ao emprego, os apoios financeiros e sociais sirvam para ajudar a construir uma Toronto mais forte.”

toronto.ca/socialservices

Toronto: ontem e hoje

Yonge Street, olhando para sul, para York Mills.

Yonge Street só tinha duas faixas de rodagem quando North York era uma vila, em 1936. A TTC tinha um eléctrico que subia o lado oeste da Yonge Street. Em 1973 o metropolitano foi prolongado até York Mills. A este da Yonge, o Hotel Jolly Miller (mais tarde taverna) continua a acolher gerações de torontinos.

toronto.ca/archives

Acabar com o desabrigo em Toronto, uma pessoa de cada vez

O programa “Das Ruas para Casas” (*Streets to Homes*), um programa concebido em Toronto e que foi premiado, já ajudou mais de 2 200 pessoas sem abrigo a encontrar alojamento permanente desde a sua introdução em 2005. Graças às visitas a casa, feitas por funcionários que acompanham os casos e que providenciam um apoio imprescindível, mais de 91 por cento daqueles que receberam o apoio ainda estão alojados.

Os clientes dizem que o facto de terem um alojamento mudou as suas vidas: sentem-se melhor e o futuro parece-lhes mais risonho. Também declaram que consomem menos álcool e outras drogas. James, um cliente do programa *Streets to Homes* que mudou para o seu apartamento há três anos após nove anos vividos nas ruas, afirmou: “O alojamento é a razão pela qual já não consumo *crack*. É a razão pela qual agora olho em frente, em direcção a uma vida melhor.” Sem casa e a viver numa ravina durante seis anos depois de a esquizofrenia ter feito descarrilar uma vida “normal” – apartamentos alugados, comprando carros e a estudar na Ryerson –, Anthony disse, pouco depois da sua recente mudança para um prédio de apartamentos: “Começo apenas a ver a brutalidade da vida que levava. Mesmo lá fora eu tinha grandes ambições e grandes planos. Agora eu compreendo que apesar de ter um horário muito preenchido, nunca ia chegar a nada. Uma agenda preenchida precisa de bases. Um lugar onde viver.”

Com perto de quatro anos de experiência comprovada em trabalho de rua, é provável que o pessoal do programa *Streets to Homes* tenha estado em contacto com praticamente cada uma das pessoas sem abrigo que cruzamos no dia-a-dia. Desde o Verão passado que o pessoal do programa oferece serviços a todos aqueles que deambulam pelas ruas, e não só aos que dormem nas ruas e nos parques e ravinas. O pessoal de primeira linha, entre os quais trabalhadores de proximidade e especialistas em aconselhamento (situações de rua), trabalha agora com mais turnos (inclusive serviço de proximidade em situações de rua, 24 horas por dia, no centro da cidade durante o Inverno e o Verão, e serviços ambulantes por todas as áreas da cidade).

“Estamos a falar de pessoas que fazem parte de um dos grupos mais vulneráveis da cidade”, afirma Phil Brown, director-geral da Administração de Abrigo, Apoio e Habitação, *Shelter, Support and Housing Administration*, o sector da Câmara responsável pelo alojamento social, bem como pelos abrigos de emergência e outros serviços para as pessoas sem abrigo.

(sidebar)

No dia 15 de Abril, voluntários de Toronto actuaram para acabar com o desabrigo

Mais de 1 000 voluntários foram para a rua e para os abrigos de emergência a 15 de Abril ao fim da tarde para fazerem a segunda Avaliação da Situação de Rua em Toronto, *Street Needs Assessment*, um inquérito de 10 perguntas às pessoas sem abrigo que ajudará a melhorar os serviços que a Câmara financia e presta a este grupo vulnerável. “Fiquei espantado com a afluência de torontinos de todos os extractos sociais que dispensaram uma noite”, disse um voluntário. “Jovens, idosos; mulheres, homens; vulneráveis, seguros de si. Todos gente que se preocupa.” Uma pessoa que foi voluntária em Março escreveu, sobre os seus colegas voluntários, na página da Avaliação da Situação de Rua do Facebook: “um formidável grupo de pessoas de toda a cidade... com um grande coração, que escutam as preocupações e às necessidades dos sem-abrigo. É o caminho a seguir, Toronto!” Os resultados do inquérito serão conhecidos dentro de poucos meses.

O programa do caixote/contentor azul está a crescer

Novos artigos a deitar para o caixote ou contentor!

Este programa da Câmara abrange agora os sacos de plástico, tanto dos supermercados e mercearias como de outros comércios, bem como espuma rígida de esferovite.

Os sacos de plástico sem cordão nem fita de atar, sem incrustações metálicas nem pegas de plástico rígido podem agora ir para o contentor azul. Retire primeiro os recibos, depois coloque todos os sacos dentro de um só saco e ate o saco. Os seguintes sacos não estão incluídos no programa: sacos das lavandarias de limpeza a seco, sacos do leite (os sacos interiores e exteriores), sacos da fruta e legumes, do pão, das sandes e plástico de embalar alimentos.

As embalagens em espuma rígida de esferovite abrangem as embalagens de protecção, os tabuleiros da carne, os recipientes da comida pronta a comer, os pratos, as caixas de ovos e os copos de café feitos deste material. Os restos de comida devem ser retirados por completo. Actualmente não são aceites no programa os seguintes tipos de artigos: os pedaços ou esferas de poliestireno para embalagem (*packing chips/peanuts*), e o poliestireno puro, sólido que é um plástico duro pouco flexível usado para pratos, copos, talheres, caixas transparentes rígidas, caixas de ovos transparentes, embalagens de plástico moldado, caixas de CD e DVD.

toronto.ca/garbage

Novo mobiliário urbano chega às ruas de Toronto

A Câmara de Toronto anuncia uma nova era no embelezamento da cidade, com a introdução do programa de mobiliário urbano a condizer.

O mobiliário urbano abrange os abrigos das paragens dos transportes colectivos, receptáculos do lixo/da reciclagem, bancos, quiosques para afixação de cartazes e informações, caixas para publicações, sanitários públicos e unidades para estacionamento de bicicletas. O mobiliário urbano a condizer reduzirá o aspecto atravancado e desordenado, e mudará a aparência e a sensação que emana do aspecto paisagístico das ruas de Toronto.

A instalação do novo mobiliário começou em Junho de 2008, com a distribuição, coroada de êxito, de mais de 275 abrigos do novo estilo pelas paragens dos transportes colectivos. Estão agora a ser instalados novos bancos, novas estruturas para afixação de cartazes e novos receptáculos para o lixo. Trata-se de mobiliário de grande qualidade, tanto do ponto de vista do desenho como dos materiais, e, pela primeira vez, Toronto vai dispor de elementos de mobiliário urbano que foram concebidos como um conjunto. Em conformidade com as linhas directrizes de “Ruas Animadas”, *Vibrant Streets*, para a colocação do mobiliário urbano, este está a ser instalado nos passeios e áreas da cidade de modo a respeitar as necessidades dos peões e utentes de todas as categorias.

Astral Media Inc. foi a companhia a quem foi atribuído o contrato para construir e fazer a manutenção do equipamento. Nos próximos 20 anos, contamos que perto de 26 000 elementos de mobiliário urbano sejam instalados ao longo da duração do programa. Antes de atribuir o contrato, a Câmara empreendeu um vasto processo de consulta pública (que incluiu a comunidade do *design*, possíveis candidatos, e defensores dos espaços públicos e da acessibilidade), durante o qual o público indicou que o desenho e a funcionalidade revestiam grande importância na elaboração do programa.

toronto.ca/streetfurniture

Apartamentos e condomínios – aumentar o desvio de lixo dos aterros

Toronto tem aproximadamente 4 500 prédios com múltiplas unidades habitacionais- mais de 500 000 fogos. Constituem 50 por cento dos lares da cidade mas reciclam somente 13 por cento do lixo que produzem. Para atingirmos o nosso objectivo de desvio de 70 por cento do lixo, é necessário que os moradores dos apartamentos e condomínios façam parte do programa do balde verde, o que acontecerá daqui até 2011.

O alargamento do programa do balde verde vai trazer 300 prédios por mês para o programa, ao longo dos próximos 18 meses. Por intermédio dos proprietários dos prédios, a Câmara está a distribuir a cada unidade de habitação informações e um recipiente de compostagem de interior para a cozinha, do mesmo tipo que os que foram distribuídos pelas casas.

Para ajudar os moradores a aumentar a reciclagem do caixote ou contentor azul, a Câmara está a oferecer novos recipientes de reciclagem para serem utilizados nos apartamentos, a distribuir pelos proprietários de prédios aos moradores. Os proprietários podem optar por um de dois tipos de recipientes: um saco flexível ou um recipiente rígido. Estes novos recipientes para reciclagem serão entregues nos prédios dentro dos próximos 12 meses.

O pessoal camarário tem trabalhado em conjunto com os proprietários e as administrações dos prédios para os ajudar a preparar um sistema de recolha que se adapte aos prédios, tanto no que diz respeito ao programa do balde/contentor verde como ao do caixote/contentor azul. Alguns prédios mais recentes têm condutas de lixo com sistema de triagem triselector, *tri-sorter*, mas na maior parte dos prédios os moradores têm de levar os artigos de reciclagem e compostagem para um local centralizado de recolha do lixo/do material de reciclagem. A Câmara tem ao dispor dos proprietários uma série de documentos informativos em muitas línguas, para os ajudar a comunicar com os moradores sobre estes programas.

toronto.ca/garbage

Toronto toma medidas para reduzir as embalagens

Em 2 de Dezembro de 2008, o Conselho Municipal de Toronto votou para reduzir as embalagens da venda ao retalho nas lojas, e para se assegurar de que os materiais utilizados nas embalagens são recicláveis segundo os critérios do programa do caixote/contentor azul da cidade.

A partir de 1 de Junho de 2009, os retalhistas têm de levar cinco centavos de dólar por cada saco de plástico. Os retalhistas podem propor uma alternativa grátis (p. ex., uma caixa) aos clientes. Vários supermercados, como Food Basics, No Frills e Price Chopper, fazem pagar pelos sacos utilizados, o que levou a uma redução importante do número de sacos de plástico distribuídos nestas lojas. O montante de cinco centavos de dólar não é entregue à Câmara.

Nick Jennery, presidente e director-geral executivo do Conselho Canadiano de Redes Abastecedoras de Mercearias, *CEO of the Canadian Council of Grocery Distributors*, disse que os grandes supermercados não vão embolsar o dinheiro. “O dinheiro assim obtido será reinvestido no negócio, por exemplo na concepção de novos tipos de sacos”, afirmou. “O nosso objectivo não é angariar fundos. O nosso objectivo é mudar o comportamento do consumidor, e sabemos que temos em mãos uma ferramenta que funciona.”

Daqui até 1 de Junho de 2010, os sacos das compras devem ser compatíveis com o sistema de reciclagem da Câmara, e o sector das mercearias afirmou que vai cortar a utilização dos sacos de plástico em 70 por cento daqui até 2012.

A partir de 28 de Fevereiro de 2011, os recipientes de plástico da comida pronta a comer que não sejam compatíveis com o programa de reciclagem da Câmara do caixote/contentor azul serão proibidos.

Por outro lado, funcionários camarários estão a reunir-se com as partes interessadas da indústria, para investigar a possibilidade de fabricar copos e tampas para bebidas quentes compatíveis com o processo de reciclagem do contentor azul de Toronto. A Comissão das Obras Municipais e Infra-estruturas da Câmara, *City's Public Works & Infrastructure Committee*, vai ouvir os relatórios em Junho de 2009. O objectivo é fabricar um recipiente para bebidas quentes, com tampa, que seja.

toronto.ca/garbage/packaging_reduction.htm

Melhores lugares para se viver

Toronto faz um investimento histórico em habitação social

Toronto está empenhada em garantir a todos um lugar seguro e adequado a que possam chamar lar. A Câmara está a apoiar este objectivo em 2008-2009 com um investimento de 75 milhões de dólares, provenientes da venda de Toronto Hydro Telecom, para fazer obras de reparação/beneficiação nas unidades de habitação social da Toronto Community Housing. Trata-se do maior investimento da Câmara jamais registado para reparações/beneficiação de habitação social.

O financiamento, combinado a 36,5 milhões de dólares de financiamento por parte do governo do Ontário, irá permitir à Toronto Community Housing renovar milhares de fogos para os tornar mais confortáveis para os seus inquilinos. O principal são as cozinhas e os quartos/casas de banho, que são as divisões que mais precisam de reparações.

As obras já estão bastante avançadas. Em 2008, foram substituídos 2 042 quartos de banho e 2 598 cozinhas em 3 500 fogos. Em 2009, mais 2 500 cozinhas e 1 500 quartos de banho em 3 200 fogos serão renovados.

As obras vêm também apoiar o empenho ecológico da Câmara. Sempre que possível, os melhoramentos efectuados nas cozinhas e nos quartos de banho serão realizados com produtos sustentáveis, por exemplo produtos em madeira fabricados no Ontário e aprovados pelo FSC, electrodomésticos *Energy Star*, iluminação de baixo consumo de energia, tinta reciclada, mosaicos cerâmicos biodegradáveis, tampos de cozinha com baixo teor de formaldeído, e sanitas, torneiras e cabeças de chuveiro de baixo consumo de água.

O financiamento permitirá ainda à Toronto Community Housing retroapetrechar 10 prédios com novos sistemas mecânicos de baixo consumo energético, o que melhorará a sustentabilidade dos prédios a longo prazo, um factor essencial para o melhoramento da qualidade de vida dos inquilinos. Estas medidas também irão reduzir os desperdícios de água e energia, e ajudarão a reduzir as emissões nocivas de gases com efeito de estufa que contribuem para as alterações climáticas.

Os investimentos em renovação da habitação social têm a grande vantagem de criar, directa e indirectamente, postos de trabalho para a economia de Toronto. O efeito multiplicador deste estímulo económico é maior do que qualquer outro tipo de investimento em infra-estruturas, e a sua influência beneficiaria de investimentos adicionais por parte de outros níveis de governo.

torontohousing.ca/investing_buildings/building_improvements

Os fundos de *Live Green* espalham a mensagem “viver verde”

O financiamento de “Viver Verde, Toronto” (*Live Green Toronto*), destinado a ajudar os grupos das várias áreas de Toronto e grupos comunitários a actuar no que diz respeito às alterações climáticas, aumentou para 2,2 milhões de dólares este ano. Os fundos apoiam iniciativas a nível local que reduzem as emissões que contribuem para as alterações climáticas e constituem uma componente importante do programa *Live Green Toronto*. Em 2008, foram atribuídos a 14 grupos comunitários perto de 700 000 \$ para projectos que aumentarão a utilização de energia renovável, a produção local de alimentos, os telhados verdes, entre outros.

Um dos beneficiários em 2008 foi Greenest City. O seu projecto “Do Solo para Cima” (*From the Ground Up*) dá aos moradores de Parkdale a capacidade, o apoio e o espaço necessários para produzir alimentos localmente. A iniciativa reduzirá as emissões de gases com efeito de estufa e vai criar postos de trabalho verdes de “agricultor urbano” para 12 jovens de risco.

Outro projecto, “De bicicleta – da nossa antiga terra para a nossa nova terra”, (*Cycling – From Back Home to our New Home*), vai fazer a promoção da bicicleta como um meio de transporte viável, e apoiar a continuação de hábitos de transporte sustentável aos recém-chegados, à medida que eles se integram e adaptam à sociedade canadiana.

Live Green Toronto também põe à disposição dos munícipes um sítio web com informações para os ajudar a viver verde, e fornece conselhos especializados para ajudar grupos das várias áreas e grupos comunitários a organizarem-se e a agir.

Encorajamos os grupos das várias áreas e os grupos comunitários com ideias de projectos para ajudar a fazer de Toronto uma cidade mais verde, a candidatar-se a fundos do programa *Live Green*. A primeira série de candidaturas para 2009 começou a 2 de Fevereiro, e a segunda série começa a 3 de Julho.

livegreentoronto.ca



Bibliotecas – um bom sítio para começar a procurar emprego

Internet grátis; informação grátis; apoio especializado grátis

Quando na Primavera passada Terry, aos 33 anos, deixou para trás a Ucrânia e veio para Toronto, passou a pertencer ao grupo dos sem-abrigo em poucas semanas. Mas, como Terry disse em Outubro, “Eu nunca pensei ficar na condição de um sem-abrigo por muito tempo.”

Foi a Toronto Reference Library que serviu de ponto de partida a Terry para fazer a pesquisa necessária ao estabelecimento, com êxito, do seu negócio de internet. Terry tirou sobretudo vantagem do acesso grátis à internet, acesso que é facultado em todas as 99 bibliotecas da rede de bibliotecas públicas de Toronto, filiais da Toronto Public Library.

Mas quando falamos de recursos dedicados ao emprego nas várias bibliotecas, o acesso grátis à internet é apenas o começo.

“A biblioteca oferece acções de formação sobre a redacção dos currículos, a procura de emprego em linha e a validação de competências aos recém-chegados, entre outros tópicos”, afirma Greg Kelner, gerente da biblioteca. “Também temos livros sobre uma grande variedade de assuntos, e uma vasta gama de recursos em linha.”

Entre os recursos em linha da biblioteca está o marcador de carreiras, *Career Bookmarks*, um portal grátis em linha para informação sobre carreiras e procura de emprego. Em Career Bookmarks encontram-se ferramentas, bases de dados, artigos, entre outros, para quem procura emprego e explora carreiras a todos os níveis. Dividido em seis tópicos – Estratégias (*Strategies*), Auto-avaliação (*Self Assessment*), Opções de carreira (*Career Choices*), Venda-se a si próprio (*Market Yourself*), Empregos (*Jobs*), e Sucesso no emprego (*Success on the Job*) – o sítio é de fácil navegação e apresenta conteúdo para todos os aspectos do desenvolvimento de carreira.

“A biblioteca tem tanto para oferecer, para ajudar as pessoas com as suas necessidades nas áreas relativas ao emprego”, diz a gerente da biblioteca Phyllis Jacklin. “Os recém-chegados ao Canadá, por exemplo, podem marcar um encontro grátis de 30 minutos para falarem com pessoal da biblioteca Toronto Reference ou da biblioteca central de North York, e explorar tópicos tais como a procura de emprego ou a validação de competências.”

torontopubliclibrary.ca

Aumentam as inspecções aos prédios

A 1 de Dezembro de 2008, a equipa de vistoria aos prédios saiu à rua para reforçar a aplicação de medidas em prédios de apartamentos que se encontrem em mau estado de conservação. A equipa assegura-se de que a manutenção é feita de modo satisfatório e de que as unidades habitacionais/fogos do inventário habitacional de Toronto continuam a apresentar as condições de segurança e salubridade necessárias à fruição das habitações, a longo prazo, por parte dos moradores. O programa foi concebido de modo a que, com o tempo, todos os prédios sejam inspeccionados.

A equipa é composta por 15 membros que inspeccionarão 176 prédios no primeiro ano de actuação. Em cada bairro serão escolhidos dois prédios após consulta do vereador local, e dois outros com base nos conhecimentos e na experiência dos funcionários. As vistorias visam tanto os prédios que são propriedade particular como os que são propriedade pública.

A vistoria aos prédios centra-se principalmente nas áreas comuns: garagens de estacionamento, varandas, áreas exteriores, sistemas eléctricos, de água quente e de aquecimento. Várias unidades habitacionais são inspeccionadas, ao acaso, com o consentimento dos moradores.

Os moradores são avisados antes da chegada da equipa ao prédio. A equipa estabelece um escritório móbil no local, para que os moradores possam apresentar os problemas que os proprietários não resolveram.

Consulte o sítio da Câmara para verificar se o seu prédio vai ser vistoriado, ou para ver os resultados da vistoria e as ordens de cumprimento. Se o seu prédio ainda não fizer parte do programa de vistorias, pode contactar com os escritórios da Divisão Municipal das Licenças e Padrões da sua área, *Municipal Licensing and Standards office*, sobre problemas que têm sido descuidados pelo/a proprietário/a.

416 396 7228

buildingauditteam@toronto.ca

toronto.ca/licensing/mrab.htm

Colocar as informações nas mãos dos utentes da TTC

Com os melhoramentos ao serviço em bom andamento para 2009 – mais autocarros, mais carreiras, menos esperas –, a Comissão dos Transportes Colectivos de Toronto, *Toronto Transit Commission*, está em boa posição para fazer com que a deslocação dos utentes se realize dentro de condições ainda melhores este ano.

Os clientes da TTC que tenham acesso à Internet, que possuam BlackBerrys, PDA (assistente digital pessoal) ou telemóveis, poderão aceder a informações críticas actualizadas da TTC sobre interrupções dos serviços, desvio de carreiras e informações sobre a hora de chegada do próximo autocarro, eléctrico ou composição do Metro. Além disso, o sítio web dará acesso a uma secção chamada *trip planning* (planeamento da viagem), que permitirá a quem tiver acesso à Internet elaborar e planear o percurso a fazer com a TTC, do ponto A ao ponto B, e determinar quanto tempo poderá durar a deslocação.

Embora o centro de atenções da TTC continue a ser um serviço seguro e fiável para os seus cerca de 1,6 milhões de utentes diários, a TTC também reconhece que os clientes querem interagir mais com os serviços. Informação sobre a chegada do próximo autocarro ou eléctrico – fazendo uso de um GPS a bordo de todos os veículos de superfície – melhorará consideravelmente a vivência das deslocações por parte dos utentes. Antes de sair de casa, por exemplo, um cliente da TTC poderá ver em linha em que ponto do trajecto se encontra exactamente o próximo veículo – em tempo real.

No Outono passado, a TTC lançou um projecto-piloto na estação da Dundas que indica quando é que a próxima composição do Metro vai chegar. Através dos ecrãs vídeo nos cais do Metro, são transmitidas informações cruciais sobre a chegada da próxima composição, principalmente quando se verifica um atraso imprevisto na rede. Em 2009 serão instalados ecrãs em toda a rede do Metro, e em todos os cais os utentes poderão ler a informação respeitante à chegada da próxima composição.

No decorrer de 2009, os mezaninos do Metro, os cais de autocarros e certas paragens de autocarro e eléctrico da rede da TTC serão equipados com letreiros electrónicos que indicarão a hora de chegada do próximo veículo. Os letreiros luminosos LCD e LED darão a informação exacta da chegada do próximo veículo. Novas capacidades permitirão aos utentes utilizar o serviço de mensagens SMS para obter informações sobre a chegada do próximo veículo em todas as linhas de superfície da TTC. A última etapa do projecto será a

introdução de um identificador específico da paragem de cada veículo, de modo a que os utentes possam obter informação específica da paragem através de tecnologia sem fios (ou seja, pela Internet ou por mensagem SMS).

No passado mês de Agosto, a TTC procedeu ao lançamento do seu novo sítio web, redesenhado de modo a ser acessível e de consulta mais fácil. Os melhoramentos ao sítio web começaram pela introdução de avisos de interrupção de serviço de Metro, em Novembro de 2007. Novo conteúdo e novas secções continuam a ser adicionados ao sítio, que já está também preparado para novas aplicações, tais como planeamento individual de deslocações e compra de passes com cartão de débito ou de crédito. Este ano, o sítio da TTC permitirá que os utentes se inscrevam para receberem alertas por correio electrónico de avisos de interrupção de serviço, desvios de trajectos e acontecimentos especiais. Os utentes que se inscreverem em linha com o respectivo endereço electrónico receberão automaticamente uma mensagem quando houver interrupções importantes nos serviços, quer sejam planeadas ou imprevistas. Os acontecimentos especiais, tais como Noite em Branco (*Nuit Blanche*), muitas vezes beneficiam de serviços especiais para os torontinos por parte da TTC. Os alertas electrónicos mantêm os utentes informados dos serviços especiais previstos.

Uma das inovações com mais expectativas é a aplicação que possibilitará o planeamento de deslocações na web. Os trabalhos relativos a esta aplicação estão a decorrer, estando o seu lançamento previsto para este Verão. Os utentes da TTC terão assim à sua disposição um meio autónomo de planeamento das suas viagens na TTC, dispondo de informações sobre os trajectos, horários e distâncias a percorrer a pé, informações disponíveis 24 horas por dia, 7 dias por semana.

Os transportes colectivos de Toronto são o fio condutor que une a cidade. Servir-se da tecnologia para manter os seus clientes informados ajudará a aumentar a satisfação dos clientes que usam os serviços da TTC.

ttc.ca

Os contadores da água de Toronto entram na alta tecnologia

Este ano, a Câmara de Toronto vai começar a instalar um sistema de leitura automática da água por toda a cidade. Os novos contadores transmitem os dados do consumo de água directamente a unidades de recolha de dados espalhadas pela cidade, para depois serem transmitidos a uma base de dados central. A maioria dos contadores actualmente em uso estão a chegar ao fim da sua vida útil, e este novo programa permite à Câmara substituir os velhos contadores por outros de tecnologia mais eficiente e actualizada.

Há várias vantagens com a utilização de um sistema de leitura automatizado, que ampliarão os esforços de conservação da água por parte da Câmara à medida que os municípios se tornarem mais cientes do seu consumo de água. O novo sistema proporcionará um serviço equitativo, em que a facturação dos encargos será a mesma para todos. Por outro lado, os novos contadores também permitirão à Câmara uma melhor detecção de perdas de água no sistema, tais como fugas, ruptura de canos e bocas-de-incêndio abertas, e uma resposta mais rápida. E por último, os novos contadores dispensam a deslocação de pessoal camarário às casas para fazer as leituras.

Este programa obrigatório será executado bairro a bairro, ou seja um bairro administrativo de cada vez, começando pelos municípios que actualmente têm um sistema de tarifa fixa. Estão previstos seis anos para completar a substituição da totalidade dos contadores, ou seja 465 000. As Águas de Toronto, *Toronto Water*, estão a trabalhar para levar a cabo um dos maiores projectos jamais realizados pela Câmara. Nos próximos meses haverá mais informações no sítio web da Câmara.

toronto.ca/water

Marque já a sua vez, para receber uma visita no âmbito do programa *Summer WaterSaver Visit!*

Estão abertas as inscrições para o programa “Visita para Poupar Água no Verão” (*Summer WaterSaver Visit*). Fique a saber como reduzir o consumo de água no exterior e poupar dinheiro. Os moradores podem aproveitar uma avaliação GRÁTIS do relvado e do jardim, realizada por um paisagista. As visitas realizam-se de Maio a Agosto e o preenchimento das vagas prossegue a bom ritmo.

savewater@toronto.ca

416 392 7000

O que é que está por detrás de um número?

411, 911, 211, e em breve 311. Quais são as diferenças entre todos estes números? A maioria das pessoas conhece o 411 e o 911: liga-se para o 411 para ajuda com números de telefone e endereços, e chama-se o 911 numa emergência.

Mas sabia que o serviço 911 está disponível em muitas línguas? Pois é uma realidade! Todos os membros das comunidades de Toronto tão diversas têm acesso gratuito, em mais de 150 línguas, a serviços de emergência 911 que salvam vidas. Os operadores das emergências têm acesso instantâneo, 24 horas por dia, a intérpretes que prestam assistência às chamadas. Os operadores estão treinados em métodos que lhes permitem determinar qual é a língua falada, e em poucos momentos conseguem ter um intérprete na linha. As pessoas que necessitem de assistência urgente em qualquer língua não deveriam hesitar em chamar o 911 para obter assistência.

O 211 é a ligação à comunidade. É o número a marcar para obter informação gratuita sobre serviços comunitários, sociais, de saúde e outros serviços ligados à comunidade. O 211 liga a pessoa interessada a um especialista da informação que pode prestar informações e orientar, 24 horas por dia. Por exemplo, pode telefonar para o 211 uma pessoa recém-chegada ao Canadá que esteja à procura de formação para arranjar emprego, ou alguém que esteja preocupado com um familiar toxicodependente e que necessite de informações sobre os programas existentes.

Pode-se ligar para o 211 se se perder a carteira e não se souber aonde ir para substituir os documentos de identificação, ou se se pretender aconselhamento psicossocial nas relações de casamento, ou até se precisarmos de saber onde fica o posto clínico mais próximo aberto em horário pós-laboral.

311 - Toronto ao seu serviço - chega em Junho

Em Junho de 2009, os torontinos já poderão telefonar para o 311 e obter informações e acesso a serviços comunitários não-urgentes, 24 horas por dia e 7 dias por semana. Será rápido e fácil para os munícipes dar parte da localização de buracos na estrada, assinalar uma falha na recolha do lixo, ou até mesmo informar-se sobre o horário de funcionamento do ringue de patinagem no gelo mais próximo. As informações sobre qualquer serviço comunitário estarão disponíveis através do 311. Em muitos dos casos, os munícipes poderão verificar o andamento dos pedidos de serviço. As chamadas para o 311 também terão acesso a assistência em qualquer língua.

Cada um destes números - 411, 911, 211 e em breve 311 - presta serviços diferentes aos munícipes. Marque o número correcto para comunicar com o serviço certo.

Corresponder às necessidades especiais dos seniores de Toronto

A Câmara de Toronto está empenhada em disponibilizar serviços e programas que correspondam às necessidades diárias dos seniores. A Câmara ouve a opinião de seniores, de organismos de seniores, de parceiros e de outros governos, a fim de se assegurar de que estes serviços estão rapidamente disponíveis e são de acesso fácil. Seguem-se algumas das perguntas mais frequentes que a Câmara recebe dos seniores:

Como é que me posso informar sobre os serviços e apoios do governo?

Os seniores têm acesso a um directório de mais de 20 000 serviços comunitários, sociais, governamentais e de saúde, bastando para tal telefonar para o 2-1-1 ou visitar o sítio web www.211toronto.ca. Contacte a Câmara, pelo 416 338 0338. Os serviços e programas estão ainda disponíveis no sítio web da Câmara em www.toronto.ca/seniors. Entre os exemplos de programas e apoios, contam-se o alojamento, os recursos financeiros, as publicações, os parques e as actividades recreativas, os transportes colectivos e a saúde.

Há algum programa de limpeza da neve para os seniores?

Na maioria dos passeios nas antigas comunidades de Etobicoke, North York e Scarborough, em muitos dos passeios de East York e York, e nalguns passeios em Toronto, o limpa-neves passa dentro das 36 horas que seguem um nevão de mais de 8 cm (cerca de 3 polegadas). Contudo, em ruas com estacionamento contínuo de carros e onde os passeios são estreitos demais, os moradores devem limpar o gelo e a neve dos passeios em volta das suas propriedades dentro das 12 horas que seguem uma nevada.

Seniores ou pessoas com deficiência, que vivam numa área em que a limpeza da neve dos passeios não é feita automaticamente, podem inscrever-se para que lhes seja feita a limpeza da neve do passeio telefonando para o 416 392 7768, extensão 1.

Para obter assistência no que diz respeito à limpeza da neve em propriedade privada, os seniores e as pessoas com deficiência podem telefonar para a Câmara, 416 338 0338, para obter uma lista de organismos que fornecem estes serviços. Pode ser necessário pagar um montante mínimo.
toronto.ca/faq/seniors.htm

O que devo fazer se necessitar de ajuda financeira?

Há programas governamentais e não-governamentais de assistência financeira e social, entre os quais fundos de emergência, bancos de alugueres, o “Programa do Ontário de Apoio às Pessoas com Deficiência” (*Ontario Disability Support*

Program), “Ontário ao Trabalho” (*Ontario Works*), e complementos do rendimento, tais como a Pensão de Velhice (*Old Age Security*) e Prestações de Invalidez (*Disability Benefits*). Os organismos governamentais podem também ajudar a preencher formulários e a submeter apelações. Marque o 2-1-1 para mais informações, ou consulte www.211toronto.ca

A Câmara tem algum programa de auxílio com os custos da água e dos impostos?

Os seniores e as pessoas com deficiência, de baixos rendimentos, podem beneficiar de um abatimento na factura da água e podem também ter direito a que o aumento do imposto predial seja adiado ou anulado, se corresponderem a certos critérios. Todos os anos se tem de fazer o pedido relativo a cada um destes programas. As facturas do imposto predial vão incluir informações sobre os critérios de admissão ao programa de 2009.

O que devo fazer se precisar de assistência domiciliária?

Vários organismos prestam serviços de assistência ao domicílio para quem optar por continuar a viver na sua casa. Se a sua situação corresponder aos critérios de admissão do Centro de Acesso aos Cuidados Comunitários, *Community Care Access Centre (CCAC)*, poderá beneficiar dos serviços prestados por este organismo. Há também a possibilidade de comprar serviços de assistência domiciliária fornecidos por vários organismos de apoio comunitário. A Câmara fornece directamente serviços de assistência domiciliária aos seniores que não dispõem de meios para comprar os serviços, se corresponderem a certos critérios de admissão.

O programa de dia para adultos, oferecido pelos Lares e Serviços de Cuidados de Longa Duração de Toronto (*Toronto Long-Term Care Homes and Services*), pode também trazer-lhe benefícios. Este programa dá aos seniores da comunidade uma boa oportunidade de passar “um dia fora”, de participar em programas que fomentam o convívio e a saúde, e de partilhar uma refeição nutritiva com os novos amigos. O programa permite aliviar temporariamente as pessoas que tratam dos seniores e ajuda a mantê-los nas suas casas.

Se necessitar de cuidados de enfermagem e de assistência pessoal no seu dia-a-dia, talvez seja de considerar um lar de cuidados de longa duração (também conhecidos por lares ou casas de repouso para pessoas idosas). Os lares para pessoas idosas são administrados pelas municipalidades ou por organizações caritativas sem fins lucrativos. De um modo geral, as casas de repouso são administradas por organizações com fins lucrativos, embora haja um pequeno número em Toronto sem fins lucrativos. A Câmara de Toronto é

proprietária e administra directamente dez lares para pessoas idosas. Outras opções são residências e apartamentos para pessoas idosas.

Para mais informações sobre os serviços de assistência domiciliária, programas de dia para adultos, habitação com apoio ou lares de cuidados de longa duração administrados pela Câmara, contacte com a Unidade de Lares e Serviços de Cuidados de Longa Duração (*Long-Term Care Homes and Services Division*), 416 392 8906, ou consulte toronto.ca/ltc

Onde é que posso encontrar informação sobre programas recreativos concebidos especificamente para os adultos mais velhos?

A Câmara tem programas que foram elaborados especialmente para os adultos mais velhos. Estes programas permitem-lhe fazer novas amizades, visitar as pessoas amigas, manter-se activo/a e saudável. Com as actividades dos centros para seniores, os programas recreativos (que incluem patinagem e natação de lazer), os eventos especiais, as acções de formação e os encontros, a sua agenda estará sempre preenchida. Consulte o guia da Câmara *FUN Guide*, onde encontrará programas que podem interessar-lhe, ou faça uma visita ao sítio web da Câmara para mais informações: toronto.ca/parks/torontofun/fun-guide-descriptions.htm#olderadults

Se não pode pagar programas recreativos, talvez possa beneficiar do programa da Câmara “Política de Acolhimento” (*Welcome Policy*). Informe-se sobre o programa em toronto.ca/parks/welcome_policy.htm

Os serviços para seniores são também fornecidos por outros governos e por vários organismos comunitários, assim como pela Câmara de Toronto.

toronto.ca/seniors/subject_dir.htm

A Câmara pode ajudar

A Câmara de Toronto está a actuar para ajudar directamente os moradores e negócios neste período de incerteza económica. No âmbito do orçamento de funcionamento de 2009, a Câmara anunciou recentemente programas e serviços novos e melhorados nas áreas que terão maior influência para aqueles que foram afectados pela recessão. Vêm juntar-se aos muitos serviços que a Câmara oferece para ajudar moradores e negócios a serem bem sucedidos e a lidarem com tempos difíceis. Graças às acções tomadas, em 2009:

- 100 famílias que vivem em habitações sociais em Toronto não terão de recuar uma acção de despejo por não poderem pagar o aluguer.
- 1 300 agregados familiares de parcos recursos económicos, cujos alugueres estão atrasados, poderão aceder a empréstimos mais flexíveis do Banco de Alugueres de Toronto (*Toronto Rent Bank*) para que possam permanecer nos seus lares e evitar despejos ou falências.
- 450 agregados familiares, obrigados a deixar as suas casas para encontrarem um alojamento mais abordável, encontrarão a ajuda de que necessitam para pagar o depósito do último mês, muitas vezes exigido quando não se trata de habitações sociais, mas que muitas pessoas não conseguem pagar.
- A Câmara vai acelerar o plano de Toronto intitulado Começar no Sítio Certo, *Starting in the Right Place*. Através dos seus 14 escritórios de serviços de emprego e serviços sociais e de novas ferramentas com base na web, a Câmara vai continuar a ajudar as pessoas a encontrar emprego, a instruir-se e a receber formação, a obter ajuda financeira e acesso a serviços de guarda de crianças, a apoio ao alojamento e aos serviços de saúde. Por outro lado, a Câmara vai expandir os programas “Investir nas Vizinhanças” (*Investing in Neighbourhoods*) e “Parceria Para Promover o Emprego dos Jovens” (*Partnership to Advance Youth Employment*).
- Os Serviços de Emprego e Sociais de Toronto (*Toronto Employment and Social Services*) vão criar um Núcleo de Emprego de Toronto (*Toronto Employment Hub*) que ficará instalado no Metro Hall e vai dispor de um centro de recursos integrado de emprego, informações sobre oportunidades de emprego na Câmara e um programa de formação em preparações culinárias (*hospitality services*) a cargo do YMCA.
- A Biblioteca Pública de Toronto vai ajudar as pessoas que procuram emprego

com a expansão dos programas de procura de emprego, de modo a abranger para cima de 6 000 pessoas; acrescentando 35 000 novos livros em todas as 99 bibliotecas da rede para oferecer mais recursos ligados ao emprego; e oferecendo um novo sítio web em linha para informações sobre emprego, carreira e pequenos negócios, em torontopubliclibrary.ca/jobhelp.

- Os seniores de poucos recursos económicos, que vivem perto de lares da Câmara de cuidados de longa duração, poderão aceder a cafetarias ao meio-dia para comprar refeições nutritivas já preparadas, por um preço módico, que poderão comer no próprio lar ou levar para casa.

- Os lares de cuidados de longa duração que também têm programas de dia para adultos vão expandir os respectivos serviços para criar centros seguros, de entrada livre, para seniores.

- A Câmara vai expandir o actual programa de assistência domiciliária, de modo a que um maior número de seniores de poucos recursos que correspondam aos critérios exigidos possam beneficiar dos serviços. Estes programas ajudam a manter a independência dos nossos seniores e apoiam um modo de vida saudável.

- Toronto vai lançar o programa "Gold Star" para projectos de desenvolvimento comercial. O programa apresenta-se como um modelo de gestão de casos 'refinado' que vai facilitar o processo de aprovação municipal para projectos estratégicos industriais e comerciais. Dez projectos que irão reter/gerar 20 000 postos de trabalho e 2.300 mil milhões (\$2.3 billion) de investimento vão beneficiar dum serviço "Gold Star." Estão previstos mais três projectos para 2009. Desde já podem qualificar-se projectos industriais, de escritórios comerciais e projectos institucionais. Cada projecto é atribuído a uma equipa sectorial de estudo do projecto (*District Review Team*) liderada por um director do planeamento e um funcionário da área do desenvolvimento económico, que trabalharão de forma pró-activa com o proponente e todo o pessoal da instituição, para identificar os critérios inerentes à aprovação, ajudar a resolver eventuais problemas e assegurar-se de que o cliente é atendido com prontidão.

O sítio web da Câmara apresenta novas páginas web dedicadas a informação consolidada sobre os novos serviços e programas, e serviços e programas melhorados da Câmara destinados aos munícipes e aos negócios.

toronto.ca/torontohelps

Caminhar para a equidade social e áreas de residência que reflectam equidade

A segurança da comunidade é mais do que a ausência de violência. É uma questão de equidade social, e assegurar-se de que todos, em especial os jovens e seniores de comunidades vulneráveis, são tratados com dignidade e respeito. É também assegurar-se de que todos têm oportunidades para alcançar todo o seu potencial.

Toronto é a maior cidade do Canadá – mas é também uma cidade de “vizinhanças”, *neighbourhoods*, com as quais nos identificamos e a que chamamos ‘casa’. Mas as “vizinhanças” não foram todas criadas da mesma maneira. A Câmara de Toronto identificou 13 “vizinhanças” que, devido a níveis de pobreza mais elevados, subemprego e falta de serviços comunitários e de infra-estruturas sociais, foram designadas áreas prioritárias de investimento. A Câmara está a investir nestas áreas com novos programas e instalações. Segue-se um exemplo de um programa iniciado nas “vizinhanças” que constituem as áreas prioritárias de Toronto para investimento.

Os jovens estão a criar os seus próprios espaços

Pessoal camarário, jovens e pessoal que trabalha com a juventude estão a aprender em conjunto ao associarem-se para criar novos espaços jovens nas 13 áreas prioritárias de investimento. Os jovens – os utilizadores finais do espaço criado – participam na tomada de decisões e estão efectivamente envolvidos quando se trata de decidir como o dinheiro vai ser gasto.

Em Malvern, os jovens estão a trabalhar em conjunto com funcionários da biblioteca, com pessoal que trabalha com a juventude e com o pessoal para o desenvolvimento comunitário, no sentido de criarem um espaço reservado aos jovens, anexo à biblioteca de Malvern. Um dos jovens participantes do projecto afirmou: “Apreciamos a oportunidade de ajudar à iniciativa The SPOT. Sabemos aquilo de que a juventude da comunidade necessita num centro.” A iniciativa “The SPOT” também beneficia os funcionários camarários na medida em que desenvolvem as suas competências de empenho e aprendem a ser mais inovativos no seu trabalho.

Estão a ser criados outros espaços em Weston-Mount Denis, Dorset Park, Flemingdon/Victoria Village, Eglinton East-Kennedy Park e Steeles-L’Amoureux. Todos estes projectos estão a ser financiados pelo fundo “Legado de Oportunidades de Parceria” (*Partnership Opportunities Legacy – POL*) e por parcerias com a Câmara.

Local preferido, serviço preferido

Tem algum local preferido em Toronto? O que é que ele tem de especial?

O meu local preferido em Toronto é sem dúvida o Sunnybrook Park (perto da Leslie Street e da Eglinton Avenue East). Tem trilhos excelentes e fica perto da minha casa. É um verdadeiro prazer ir passear para lá com a minha família.

Há algum serviço da Câmara que tenha um interesse especial para si?

Há duas bibliotecas, que fazem parte da rede de bibliotecas da Biblioteca Pública de Toronto, que eu frequento com regularidade: a S. Walter Stewart e a Flemingdon Park. A S. Walter Stewart é nova, tem uma arquitectura muito boa e é cheia de luz; a Flemingdon Park fica perto de minha casa e tem internet sem fios.

-Shakib Shaikh, North York

*Tem um local preferido na cidade? Há algum serviço de que goste mesmo?
Escreva-nos para ourtoronto@toronto.ca*

Concurso da Canção de Toronto

A Câmara de Toronto vai realizar o Concurso da Canção de Toronto em honra do 175.º aniversário da cidade. Procuramos uma canção original que evoque a nossa cidade extraordinária, uma canção que preste homenagem à sua incrível vivacidade e à sua diversidade sem igual. Visite toronto.ca/175/song_contest

**Concurso de fotografia da Câmara
"Juntos pela edificação de uma grande cidade"**

Atenção apaixonados da fotografia em Toronto! A Câmara vai realizar um concurso de fotografia com o tema "**Juntos pela edificação de uma grande cidade**". Estamos interessados em imagens fortes que evoquem a alma, a energia e o carácter único de Toronto.

Se tem pelo menos 18 anos de idade está convidada/o a mostrar-nos Toronto através dos seus olhos, mandando-nos fotografias digitais que reflectam a vida na nossa grande cidade. Partilhe as suas fotos connosco e habilite-se a prémios especiais da Câmara!

A Câmara de Toronto colocará em linha as fotos vencedoras. A Câmara poderá usar estas fotos, e fotos que recebam menção honrosa, nos seus materiais impressos e electrónicos.

As fotografias serão avaliadas pelo seu conteúdo, pela qualidade da imagem, criatividade, singularidade, relevância para o tema e categoria do concurso, e pelo seu atractivo visual. Um painel de três pessoas avaliará os exemplares submetidos e todas as decisões do júri serão definitivas.

Prazo de entrega: as fotografias devem dar entrada até às 23h59 de sexta-feira, dia 12 de Junho de 2009. Os vencedores serão notificados em Julho de 2009.

Consulte toronto.ca ou flickr.com para obter informações quanto à participação e às regras do concurso.

Envie as suas fotos para ganhar!

Toronto metamorfoseado em 20 minutos

Ajude a limpar o lixo espalhado pela cidade no dia 24 de Abril, às 14 horas.
Sirva-se de um saco de plástico usado ou obtenha sacos/luvas de locais de Pizza
Pizza de Toronto, dos centros comunitários da cidade ou dos centros municipais.
Para mais informações e para se inscrever, clique em toronto.ca/litter